

inimicus suis, et captivi ducti fuerint in terram inimicorum longe vel propé.

47. Et egerint penitentiam in corde suo in loco captivitatis, et conversi deprecati se fuerint in captivitate sua, dicentes: Peccavimus, inique egimus, impii gessimus:

48. Et reversi fuerint ad te in universo corde suo, et tota anima sua in terra inimicorum suorum, ad quam captivi ducti fuerint: et craverint te contra viam terrae suae, quam dedisti patribus eorum, et civitates quam elegisti, et templi quod aedificavi nomini tuo:

49. Exaudies in caelo, in firmamento solitudo, orationes eorum, et preces eorum, et facies iudicium eorum:

50. Et propitiaberis populo tuo qui peccavit tibi, et omnibus iniquitatibus eorum, quibus prevaricati sunt in te: et dabis misericordiam eorum eis, qui eos captivos haberint, ut misereantur eis.

51. Populus enim tuus est, et hereditas tua, quos eduxisti de terra Aegypti, de medio fornacis ferreae.

52. Ut autem oculi tui aperti ad deprecationem servi tui, et populi tui Israël, et exaudias eos in universis pro quibus invocaverint te.

53. Tu enim separasti eis tibi in hereditatem de universis populis terrae, sicut locutus es per Moysen servum tuum, quando eduxisti patres nostros de Aegypto, Domine Deus.

54. Factum est autem, cum complisset Salomon orans Dominum omnem orationem et deprecationem hanc, surrexit de conspectu altaris Domini: utrumque enim genua in terram fixavit, et manus expandavit in caelum.

55. Stetit ergo, et benedixit omni ecclesiae Israël voce magna, dicens:

56. Benedictus Dominus, qui dedit requiem populo suo Israël, iuxta omnia quae locutus est: non cecidit ne unus quidem sermo, ex omnibus bonis quae locutus est per Moysen servum suum.

57. Sit Dominus Deus noster nobiscum, sicut fuit cum patribus nostris, non derelinquens nos, neque proficiens.

58. Sed inclinet orem nostram ad te, ut ambulemus in universis viis ejus, et custodiamus mandata ejus, et caeremonias ejus, et iudicia quaecumque mandavit patribus nostris.

59. Et sint sermones mei isti, quibus deprecatus sum coram Domino, appropinquan-

tes ad te, Domine Deus noster, ut facias iudicium servo tuo, et populo tuo Israël per singulos dies:

60. Ut sciant omnes populi terrae, quia Dominus ipse est Deus, et non est ultra absque eo.

61. Sit quoque cor nostrum perfectum cum Domino Deo nostro, ut ambulemus in decretis ejus, et custodiamus mandata ejus, sicut et hodie.

62. Igitur rex, et omnis Israël cum eo, immolabant victimas coram Domino.

63. Nactaque Salomon hostes pacificas, quas immolavit Domino, boum viginti duos milia, et ovium centum viginti milia, et dedicaverunt templum Domini rex et filii Israël.

64. In die ille sanctificavit rex medium altaris, quod erat ante domum Domini: fecit quippe holocaustum ibi, et sacrificium, et adipem pacificorum: quoniam altare aereum, quod erat coram Domino, minus erat, et capere non poterat holocaustum, et sacrificium, et adipem pacificorum.

65. Fecit ergo Salomon in tempore illo festivitatem celebrem, et omnis Israël cum eo, multitudo magna ab introitu Emath usque ad rivum Aegypti, coram Domino Deo nostro, septem diebus et septem diebus, id est, quatuordecim diebus.

66. Et in die octava dimisit populos: qui benedictiones regi, profecti sunt in tabernaculo suo, et alacri corde super omnibus bonis, quae fecerat Dominus David servo suo, et Israël populo suo.

67. Sicut autem Salomon, quando edificavit templum, se levavit coram Domino, et benedixit populo suo, et ait: Domine Deus noster, non derelinquens nos, neque proficiens.

68. Sed inclinet orem nostram ad te, ut ambulemus in universis viis ejus, et custodiamus mandata ejus, et caeremonias ejus, et iudicia quaecumque mandavit patribus nostris.

69. Et sint sermones mei isti, quibus deprecatus sum coram Domino, appropinquan-

tes ad te, Domine Deus noster, ut facias iudicium servo tuo, et populo tuo Israël per singulos dies:

70. Ut sciant omnes populi terrae, quia Dominus ipse est Deus, et non est ultra absque eo.

71. Sit quoque cor nostrum perfectum cum Domino Deo nostro, ut ambulemus in decretis ejus, et custodiamus mandata ejus, sicut et hodie.

72. Igitur rex, et omnis Israël cum eo, immolabant victimas coram Domino.

73. Nactaque Salomon hostes pacificas, quas immolavit Domino, boum viginti duos milia, et ovium centum viginti milia, et dedicaverunt templum Domini rex et filii Israël.

74. In die ille sanctificavit rex medium altaris, quod erat ante domum Domini: fecit quippe holocaustum ibi, et sacrificium, et adipem pacificorum: quoniam altare aereum, quod erat coram Domino, minus erat, et capere non poterat holocaustum, et sacrificium, et adipem pacificorum.

75. Fecit ergo Salomon in tempore illo festivitatem celebrem, et omnis Israël cum eo, multitudo magna ab introitu Emath usque ad rivum Aegypti, coram Domino Deo nostro, septem diebus et septem diebus, id est, quatuordecim diebus.

76. Et in die octava dimisit populos: qui benedictiones regi, profecti sunt in tabernaculo suo, et alacri corde super omnibus bonis, quae fecerat Dominus David servo suo, et Israël populo suo.

tes ad te, Domine Deus noster, ut facias iudicium servo tuo, et populo tuo Israël per singulos dies:

60. Ut sciant omnes populi terrae, quia Dominus ipse est Deus, et non est ultra absque eo.

61. Sit quoque cor nostrum perfectum cum Domino Deo nostro, ut ambulemus in decretis ejus, et custodiamus mandata ejus, sicut et hodie.

62. Igitur rex, et omnis Israël cum eo, immolabant victimas coram Domino.

63. Nactaque Salomon hostes pacificas, quas immolavit Domino, boum viginti duos milia, et ovium centum viginti milia, et dedicaverunt templum Domini rex et filii Israël.

64. In die ille sanctificavit rex medium altaris, quod erat ante domum Domini: fecit quippe holocaustum ibi, et sacrificium, et adipem pacificorum: quoniam altare aereum, quod erat coram Domino, minus erat, et capere non poterat holocaustum, et sacrificium, et adipem pacificorum.

65. Fecit ergo Salomon in tempore illo festivitatem celebrem, et omnis Israël cum eo, multitudo magna ab introitu Emath usque ad rivum Aegypti, coram Domino Deo nostro, septem diebus et septem diebus, id est, quatuordecim diebus.

66. Et in die octava dimisit populos: qui benedictiones regi, profecti sunt in tabernaculo suo, et alacri corde super omnibus bonis, quae fecerat Dominus David servo suo, et Israël populo suo.

el Señor Dios nuestro de día y de noche, para que cada día se manifieste lo orable a su siervo, y a su pueblo de Israel:

60. Para que reconozcan todos los pueblos de la tierra, que el Señor es mismo Dios, y que no hay otro fuera de él.

61. Sea también perfecto nuestro corazón con el Señor Dios nuestro, para que caminemos en sus estatutos, y guardemos sus mandamientos, así como hoy.

62. Por lo cual el rey, y todo Israel con él, sacrificaban víctimas delante del Señor.

63. Y degolló Salomón en hostias pacíficas, que inmoló al Señor, veinte y dos mil bueyes, y ciento y veinte mil ovejas, y dedicaron el templo del Señor el rey y los hijos de Israel.

64. En aquel día consagró el rey el medio del altar, que estaba delante de la casa del Señor: porque ofreció allí holocaustos, y sacrificios, y la grosura de los pacíficos: por cuanto el altar de bronce, que estaba delante del Señor, era pequeño, y no podían caber en él los holocaustos, y los sacrificios, y las grosuras de los pacíficos.

65. Salomón pues hizo en aquel tiempo una fiesta solemne, y todo Israel con él, congregado en gran número desde la entrada de Emath hasta el río de Egipto, delante del Señor Dios nuestro, siete días y siete días, esto es, catorce días.

66. Y el día octavo despedió a los pueblos: que llenando de bendiciones al rey, se volvieron a sus tiendas alegres, y placenteros de corazón por todos los bienes, que el Señor había hecho a David su siervo, y a Israel su pueblo.

CAPÍTULO IX.

Dios aparece segunda vez a Salomón, le promete la estabilidad del templo que le había edificado, y la firmeza del trono, con tal que guarde exactamente sus preceptos. Salomón ofrece a Miriam veinte ciudades: y envía en armada a Dabir, que le trae a ran cantidad de oro.

1. Factum est autem cum perfecisset Salomon aedificium domus Domini, et aedificium

4. Succedió pues, que habiendo Salomón acabado el edificio de la casa del Señor y del palacio

1. Acaudillados siempre, y ayudándonos este divino Señor en todas nuestras necesidades por un efecto de su bondad.

2. MS. 3. Y FANAR. Estreñaron.

3. Dios consagrar por medio de los sacerdotes. Y lo mismo se ha de entender cuando se dice, que donó el templo, que santificó, etc.

4. En el altar de los sacerdotes. El altar de bronce que servía para los holocaustos, estaba en la parte superior de este altar, en frente de la puerta del Santo.

5. Venite los Números, xii, 22, y xxxv, 8.

6. Véase los Números, xxxv, 8. Quilín decir, desde el extremo septentrional hasta el extremo meridional del templo.

7. La fiesta de la Dedicación duró siete días: y a esta sucedió inmediatamente la de los Tabernáculos, que también duró otros siete: y todos juntos fueron catorce días, los de las festividades.

8. Al fin del día octavo de la fiesta de los Tabernáculos, en el que se hacía la colecta. Levit, xxii, 26. Et Porfirio, vii, 9. Este día cayó en sábado aquel año.

9. El día 23 del mes de Etanim, 6. septimo. Et Porfirio, vii, 10.

1 MS. 3. E. et oremus. 2. E. et oremus. 3. E. et oremus.

2. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

3. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

4. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

5. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

6. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

7. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

8. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

9. MS. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus. 3. E. et oremus.

regia, ut omnia quod optaverat et voluerat faceret.

2. Apparuit ei Dominus secundum, sicut apparuerat ei in Gabaon.

3. Fixitque Dominus ad eum: Exauivi orationem tuam et deprecationem tuam, quoniam deprecatus es curam me: sanctificavi domum hanc, quam edificasti, ut ponerem nomen meum ibi in sempiternum, et erunt oculi mei et cor meum ibi cunctis diebus.

4. Tu quoque si ambulaveris coram me, sicut ambulavit pater tuus, in simplicitate cordis, et in iniquitate: et facies omnia, quae precepi tibi, et legibus meis et iudiciis meis servaveris.

5. Ponebam thronum regni tui super Israel in sempiternum, sicut locutus sum David patri tui, dicens: Non auferetur vir de genere tuo de solio Israel.

6. Si autem aversione averti fueritis vos et filii vestri, non sequentes me, nec custodientes mandata mea, et caeremonias meas, quas proposui vobis, sed abieritis et colueritis deos alienos, et adoraveritis eos:

7. Auferam Israel de superficie terrae, quam dedi eis: et templum, quod sanctificavi nomini meo, projiciam à conspectu meo, et ique Israel in proverbium, et in fabulam cunctis populis.

8. Et domus haec erit in exemplum: omnia qui transierit per eam, stupescit, et sibilabit, et dicit: Quare fecit Dominus sic terram hanc, et domui huius?

9. Et respondebunt: Quia dereliquerunt Dominum Deum suum, qui eduxit patres eorum de terra Egypti, et secuti sunt deos alienos, et adoraverunt eos, et coluerunt eos: ideoque induxit Dominus super eos omne malum hoc.

1. Es asuelos como la primera vez.

2. Estas promesas que hace Dios á Salomón parecen absolutas; pero si se sigue leyendo el texto, se ve que la duración eterna del templo depende de la fidelidad de los israelitas en guardar la ley de Dios. Mas se augura lo que se le deja ver lo que por sí es tan claro; y así cuando Jeremías les habla presente esta condición, y les asombraba la ruina eterna de este templo, si no cesaban de obedecer á Dios, le echaban de sí como un falso profeta, y un enemigo de la religión; Jerem. vii, 44. Pero el sucesor verificó la predicción del profeta. Las amenazas que hizo Dios á Salomón, por lo que miraban al templo inerte, no pueden aplicarse á la Iglesia universal de Jesucristo, porque su duración será eterna, mediando para esto una palabra y promesa del Señor absoluta, y sin restricciones. Mas la experiencia de muchos siglos nos ha enseñado, que aunque la Iglesia universal no puede perecer; esto no obstante, puede suceder esta desgracia á las Iglesias particulares en castigo de los pecados de los pastores y de los fieles. Aquellas grandes provincias del Oriente que recibieron las primeras la luz del Evangelio, el Egipto, la Siria, y una gran parte del África, y mucha parte de los reinos del Norte, son otras tantas pruebas de la verdad de las palabras que pronunció Jesucristo: Yo os declaro que el reino de Dios os será quitado, y que será dado á un pueblo que producirá sus frutos. Mat. xxi, 44. Estas desgracias pueden suceder del mismo modo que á ellos, pues no podemos alegar mayor derecho á los dones de Dios. Cuanto son mayores las iniquidades y gracias que hemos recibido, tanto mas hemos de temer que nos castiguen por el abuso que hacemos, despojándonos de ellas, y abandonándonos á nuestras iniquidades, y á la depravación de nuestro corazón, si continuamos en despreciar las riquezas de su bondad y de su paciencia. El Señor nos está siempre amonestando como buen padre, para que le sirvamos como hijos fieles.

3. Ms. A. En fecimus et in fabula.

4. Todo esto se vio cumplido á la letra, y lo vemos hoy día en el pueblo de los Judíos. Toda la disposición y todo el aparato que concurre en el culto exterior, son que manifestemos la bondad de nuestro corazón, como los

a. Suprá m. 5. 1 Paralip. vii, 12. — b. II Reg. vii, 12, 39. — c. Deuter. xxxi, 21. Jerem. xxxi, 4.

real, y todo lo que había deseado y querido hacer.

2. So le apareció: el Señor segunda vez, como se lo había aparecido en Gabaon.

3. Y le dijo el Señor: He oído la oración y la plegaria, que has hecho delante de mí: he santificado esta casa, que has edificado, á fin de establecer en ella mi nombre para siempre, y mis ojos y mi corazón estarán allí todos los días.

4. Tú también si anduvieres delante de mí, como anduvo tu padre, con sencillez de corazón, y con rectitud: é hicieres todas las cosas, que te he mandado, y guardares mis leyes y mis mandamientos.

5. Estableceré el trono de tu reino sobre Israel para siempre, así como lo prometí á David tu padre, diciendo: No faltará varón de tu linaje en el trono de Israel.

6. Mas si obstinadamente os apartáreis vos otros y vuestros hijos, no siguiéndome, ni guardando mis mandamientos, y mis ceremonias, que os tengo prescritas, y os desviáreis para dar culto á dioses ajenos, y adorarlos:

7. Quitaré á Israel de la superficie de la tierra, que les di: y echaré lejos de mí presencia el templo, que he consagrado á mi nombre, é Israel vendrá á ser el proverbio, y la fábula de las gentes.

8. Y esta casa será para escarmiento: todo el que pasare por ella, quedará pasmado, y silvará, y dirá: ¿Porqué el Señor ha hecho así á esta tierra, y á esta casa?

9. Y responderán: Porque dejaron al Señor su Dios, que sacó á sus padres de la tierra de Egipto, y se fueron tras los dioses ajenos, y los adoraron, y les dieron culto: por esto el Señor ha traído todo este mal sobre ellos.

10. Expulsi autem annis viginti postquam edificaverat Salomon domus domos, id est, domum Domini, et domum regis.

11. Hiram rex Tyri praebente Salomoni ligna cedrina et abietina, et aurum iuxta omnia quod opus haberet: tunc dedit Salomoni Hiram viginti oppida in terra Galilee.

12. Et egressus est Hiram de Tyro, ut videret oppida quae dederat ei Salomon, et non placuerunt ei.

13. Et ait: Haec sunt civitates, quas dedisti mihi, frater? Et appellavit eas terram Chabul, usque in diem hunc.

14. Misi quoque Hiram ad regem Salomonem centum viginti talenta auri.

15. Hinc est summa expensarum, quam dedit rex Salomon ad edificandam domum Domini et domum suam, et Mellio, et murum Ierusalem, et Bescr, et Mageddo, et Gazer.

16. Pharaon rex Egypti ascendit, et cepit Gazer, succenditque eam igni: et Chananeum, qui habitabat in civitate, interfecit, et dedit eam in dotem filiae suae uxori Salomonis.

17. Edificavit ergo Salomon Gazer, et Bethoron inferiorem.

18. Et Balaith, et Palmiram in terra solitudinis.

19. Et omnes vicus, qui ad se pertinebant,

edificó soberbios, los vasos de oro y de plata, los ornamentos preciosos, la bella armonía del canto, y la majestad de las ceremonias, no puede agradar al Señor, si no va acompañado y animado de un culto interior que se ha de dar á la santidad y la caridad y que se manifiesta en las buenas obras, y en la puntual observancia de sus mandamientos. S. Averr. in Machirio.

1. Die y medio se emplearon en el edificio del templo, y doce y medio en la fábrica de los palacios reales.

2. Ms. 1. á toda su gloria.

3. YCD quiere decir: tierra arenosa, gredosa. Este terreno situado en la Galilea de las gentes, y vecino á los límites del rey de Tyro, no parece que se comprenda en los límites de la tierra que Dios había destinado para los descendientes de Abraham; y así Salomón no faltó á lo que Dios mandaba en su ley. Levit. xxv, 23. Se cree que los conquistados por el mismo rey estando poblado de idólatras, los envió por varios accidentes de la guerra fuera de su país por varias provincias, ó llevados prisioneros. En el u. de los Paralip. vii, 2 se dice, que Salomón pobló de nuevo este mismo territorio enviando colonias de israelitas.

4. Se conservaba aun el mismo nombre, en el tiempo en que fueron escritos estos libros.

5. Que corresponden como á unos cincuenta y siete millones, y seiscientos mil reales de nuestra moneda. Véase II Reg. xvi, 14.

6. Esta suma de ciento y veinte talentos de oro que le envió Hiram, es la que gastó el rey Salomón en la fábrica, etc., son otras muchas riquezas y caudales que tenía de repuesto. El Hebreo: Y esta es la causa del tributo que hizo subir para fabricar: esto es, es la causa por la que impuso el tributo, etc., vv. 20, 21, y también la que envió de Salomón los ceratones de todo el pueblo, que acudiendo á quejarse á Roboam su hijo y sucesor, que les despidió de sí con mucha dureza, rempiéron por último en una declarada rebelión. I Reg. xi, 27.

7. Y el palacio que fabricó en Mellio. Era antes un valle que había entre el monte Sión y la ciudad de Jebus, que Salomón hizo terraplenar y alzar, poniendo en el edificio, y haciendo una gran plaza en donde el pueblo tuviese sus juicios. Véase el libro II de los Reyes v, 9. David dió principio á esta obra, y Salomón la acabó.

8. Véase ex Josué xvi, 10.

9. La ciudad de Belhorón superior é inferior, como expresamente se dice en el u. de los Paralip. vii, 5. En Hebreo: Thamar; nombre que conservó hasta el tiempo de las conquistas de Alejandro el Grande. En latín se dio el de Palmira, y en lo sucesivo fué capital del reino de los Palmiros, célebre por el poder de Odenato, y por el valor de Zenobia su esposa. El emperador Aureliano se hizo dueño de ella, la engrandeció, y dió su nombre, y cuando los Sarracenos se apoderaron del Oriente, le restituyeron su antiguo nombre de Thamar, que ha conservado siempre después. No quedan de esta ciudad sino ruinas, que hacen conocer su grandeza y antigua magnificencia. Se han hallado en todos tiempos por aquellas inmediaciones un gran número de inscripciones, por la mayor parte griegas, y algunas en carácter palmirio. Véase á Plineo, lib. v, cap. 23.

10. II Paralip. vii, 1.

A. T. 7. 11.

et erant abique muro, turremque, et civitates curruum, et civilium equitum, et quodcumque ei placuit ut edificaret in Jerusalem, et in Libano, et in omni terra palestina sua.

20. Universum populum, qui remanserant de Amorrhæis, et Heethæis, et Pherezæis, et Hevæis, et Jebusæis, qui non sunt de filiis Israël.

21. Horum filios, qui remanserant in terra, quos scilicet non potuerat filii Israël exterminare: fecit Salomon tributarios, usque in diem hunc.

22. De filiis autem Israël non constituit Salomon servare quemquam, sed erant viri bellatores, et ministri ejus, et principes, et duces, et praefecti curruum et equorum.

23. Erant autem principes super omnia opera Salomonis praepositi quingenti quinquaginta, qui habebant subiectum populum, et stantibus operibus imperabant.

24. * Filia autem Pharaonis ascendit de civitate David in domum suam, quam edificaverat ei Salomon: tunc edificavit Mello.

25. Offerebat quoque Salomon tribus victimas per annos singulos holocausta, et pacificas victimas, super altare quod edificaverat Domino, et adolebat thymiana coram Domino: perfectumque est templum.

26. Classen quoque fecit rex Salomon in Asiongaber, quae est juxta Aloth in littore maris Rubri, in terra Idumaea.

27. Misitque Hiram in classis illa servos suos viros nauticos et gnaros maris, cum servis Salomonis.

28. Qui cum venissent in Ophir, sumptum

1 Véase el cap. iv, 26, 27.

2 Y en la casa del bosque del Libano. Véase el cap. vii, 2, etc. Algunos dicen, que hizo también algunos edificios y fortificaciones en el monte Libano, por ser este un paso de mucha importancia para la Siria, que tenía debajo de su obediencia. II Paralip. viii, 3, 4.

3 Y lo eran todavía en el tiempo que se escribieron estos libros.

4 Hicieron facinas propias de esclavos, ó que trabajen en sus obras.

5 En las tres fiestas solemnes y principales del año, que son la de Pascua, la de Pentecostés, y la de los Tabernáculos.

6 Ciudad de la Idumea, o de la Arabia desierta en la ribera del mar Rojo. Num. xxxiii, 35.

7 Los marineros y los pilotos. — 8 M. 3, 5 y 7. Omnes maritimos, que habitant in mari.

8 Son muchas y varias las opiniones que hay sobre la verdadera situación de este lugar, que se cree y con razón haber sido poblado por Ophir, hijo de Jectán. Genes. x, 28. Muchos intérpretes antiguos no sin alguna razón ponen á Ophir en el Asia, en la península de Malaca, dando el nombre de Chersoneso de Ophir a la antigua Taprobana, hoy conocida por isla de Ceylán, y á los reinos de Siam, de Pegu, y de Bengala. Los autores de esta opinión se fundan, en que en todos tiempos los Etiopios han hecho un grande comercio por mar con los de la India: en que se batian en estas tierras todos las mercancías de que vivían cargados los navios de Salomón: y en que el viaje podía durar tres años. Porque saliendo los navios de la otra parte del golfo de Bengala, tomaban diamantes en Golemda, iban á cargar oro y rubios al Pegu, de allí á Sumatra, de donde volaban á salir lo largo del Chero de Ophir, de cuyo país, donde hablaban los comitales de eldente. Pero los modernos en gran número con el obispo Meus se persuaden con mucho fundamento, que Ophir era una región situada á la costa oriental del África, y que especialmente era la tierra del Drágo, ó de Siphacia, la cual y un granos de latitud austral: que por nombre de Siphacia se significan las costas occidentales de la antigua África, y más particularmente las tierras de España, que están á la embocadura del río Guadalquivir, país de la antigua Tartaria: que la navegación desde al mar Rojo: y desde

a II Paralip. viii, 11.

inde aurum quadringentorum viginti talentorum, detulerunt ad regem Salomonem.

comaron de allí cuatrocientos y veinte talentos de oro: y trajéronlos al rey Salomón.

CAPÍTULO X.

La reina Sábá viene á ver al rey Salomón: admira su sabiduría y magnificencia, y le hace muy grandes presentes.

1. Sed et regina Saba, audita fama Salomonis in nomine Domini, venit testare cum in significationibus.

2. Et ingressa Jerusalem multo cum comitatu, et divitiis, camelis portantibus aromata, et aurum infinitum nimis, et gemmas pretiosas, venit ad regem Salomonem, et locuta est ei universa quae habebat in corde suo.

3. Et docuit eam Salomon omnia verba quae proposuerat: non fuit sermo, qui regem posset latere, et non responderet ei.

1. Y aun la reina Sábá, habiendo oído la fama de Salomón en el nombre del Señor, vino á hacer prueba de él con enigmas.

2. Y habiendo entrado en Jerusalén con un grande, y rico acompañamiento, con camellos cargados de aromas, y de oro sin cuenta, y de piedras preciosas, se presentó al rey Salomón, y le propuso todo lo que tenía en su corazón.

3. Y Salomón le declaró todas las cosas que le había propuesto: no hubo cosa, que se pudiese encubrir al rey, y á la que no le respondiese.

Artigo, contenido el África, y doblando el cabo de Buena Esperanza hasta las columnas de Hércules á su anchura, era muy conocida de los antiguos, como se puede ver en Plinio, lib. ii, cap. 67, y otros autores. Y por último, que estas regiones eran abundantes de oro muy puro, y de los demás frutos, que llevaban estas flotas á la India, como lo acreditan todos los geógrafos antiguos y modernos. Lo dicho basta ahora para nuestro propósito.

1 Que corresponden á mil trescientos talentos y ocho arrobas tres libras y dos onzas. En el de los Paralip, en, 18, se les la suma de cuatrocientos y cincuenta talentos. Puede ser que los cuatrocientos y veinte, que se dicen en el libro de los Reyes, fuesen en oro puro, y los treinta restantes del libro de los Paralip, el importe de las otras preciosidades, y cosas raras que traían: ó también que estos treinta talentos se consumiesen en el equipaje y gastos de toda aquella flota.

2 Ciudad ó región en la Arabia felix, que tomó el nombre de Sábá hijo de Regma, nieto de Chus, y bisnieto de Cham: otros quieren que lo tomase de Sábá, hijo de Jectán, y nieto de Hebr. Genes. x. Pero parece mas verisímil, que se llamó así de Sábá, hijo de Regma, y hermano de Iam, ó de Dótán. Porque en Exodo. xxxviii, 13, se juntan los dos nombres Sábá y Dótán. Véase también el Salmo. cxviii, 16. Ni se opone á esto, que en S. Mateo. xxii, y en S. Lucas. xi, se llaman reinos del Austro ó del Mediodía, y no dice que vino de los últimos términos de la tierra. Porque la Arabia Felix suspensa de los Judíos declina al Mediodía: y en frase de la Escritura las regiones distantes, que están por término la mar, se llaman los términos de las tierras ó del mundo, como se llama todavía en España el cabo de Finisterre. Todo lo cual no puede convenir á la Etiopía, que está en el África bajo de la línea equinoccial, ni allí se ha conocido ciudad ó región con el nombre de Sábá, de que se haga mención en la sagrada Escritura, ó en algun otro escritor. Fuera de que los presentes de oro, de plata, de aromas y de piedras preciosas, que hizo esta reina á Salomón, se hallan mas fácilmente en la Arabia Felix, que en la Etiopía. Véase S. Jerónimo in cap. xi. Isaías. Joscarielo alabó la solicitud de esta reina en pasar á oír la sabiduría de Salomón, cuando en rostro al mismo tiempo á los Phariseos, de que tenían en medio de ellas á aquel, de quien Salomón solamente era sombra y figura: que le veían con sus ojos, y eran testigos de sus milagros, convidándole á recibir en su casa, y se obstinaban en no querer escucharle. S. Lucas. xi, 31. Pero si los Judíos son culpables por haberle desoído, aunque no le conocían, ¿qué excusa podrán tener los que haciendo alarde de conocerle, refusan escuchar las palabras de vida eterna, que él les anuncia? Hebr. u, 3.

3 Como juntan estas palabras con las que preceden, y las dan este sentido: Habiendo oído hablar de la grande reputación que Salomón se había adquirido por todo lo que hacía en el nombre. O á gloria del Señor. Y este sentido está expresado en la versión de los s. s. Otros las unen con las que siguen: Puso en el nombre del Señor, esto es, por particular movimiento é inspiración del Señor. Y de aquí es sin duda, que muchos Padres é intérpretes antiguos, que por esta razón la había traído á su verdadero conocimiento, para que fuese una viva imagen de la Iglesia de Jesucristo, y de la vocación de los Gentiles.

4 MS. B. Con adolecimientos. Acosumbraban los pueblos orientales hacer prueba de los reynos con cuestiones y preguntas obscuras, proponiendo premios á los que las desataren con expedición. De lo cual tenemos un ejemplo en las bodas de Samson. Judic. xiv, 12. Es probable que las cuestiones, que propusiese á Salomón la reina Sábá, fuesen ya de política ya de cosas naturales, etc.

5 MS. T. De sofismas. — O Lo que es uno de aquellas expresiones, que llamamos hiperbólicas. Virium, sermo, porres, es un hebraísmo, que se usa mucho en la Escritura.

a II Paralip. ix, 1. Matth. xii, 42. Luc. xi, 31.

4. Videns autem regina Saba omnem sapientiam Salomonis, et domum quam edificaverat,

5. Et cibos mense ejus, et habitaculum servorum, et ordines ministrantium, vestisque eorum, et palatium, et holocausta quas offerbat in domo Domini: non habebat ultra spiritum.

6. Dixitque ad regem: Veritas est verbum, quem audivi in terra mea.

7. Super sermonibus tuis, et super sapientia tua: et non credebam narrandis mihi, donec ipse veni, et vidi oculis meis, et probavi quod media pars mihi nuntiata non fuerit: major est sapientia et opera tua, quam rumor quem audivi.

8. Beati viri tui, et beati servi tui, qui stant coram te semper, et audiant sapientiam tuam.

9. Sit Dominus Deus tuus benedictus, cui complacuit, et posuit te super thronum Israel, eo quod dilexerit Dominus Israel in sempiternum, et constituit te regem, ut faceres iudicium et iustitiam.

10. Dedit ergo regi centum viginti talenta auri, et aromatum multa nimis, et gemmas pretiosas: non sunt allata ultra aromata tam multa, quanta ea quae dedit regina Saba regi Salomoni.

11. (Sed et classis Hiram, quae portabat aurum de Ophir, attulit ex Ophir ligna thyria multa nimis, et gemmas pretiosas.

12. Fecitque rex de lignis thyriis falces domus Domini, et domus regiae, et cubituras lyraeque cantantibus: non sunt allata iugis-emodi ligna thyria, neque visa usque in praesentem diem.)

13. Rex autem Salomon dedit reginae Saba omnia quae voluit et petivit ab eo: exceptis his, quae ultra obtulerat ei munere regio. Quae reversa est, et abiit in terram suam cum servis suis.

14. Erat autem pondus auri, quod afferebatur Salomoni per annos singulos sexcentorum sexaginta sex talentorum auri.

15. Excepto eo, quod affererant viri qui

4. Vieron pue la reina de Sabá toda la sabiduría de Salomón, y la casa que había labrado.

5. Y los manjares de su mesa, y las habitaciones de sus criados, y las varias clases de los ministros, y sus vestidos, y los coperos, y los holocaustos que ofrecía en la casa del Señor: estaba como fuera de sí.

6. Y dijo al rey: Verdaderos son las cosas, que yo había oído en mi tierra.

7. Acerca de tus pláticas, y de tu sabiduría: y no daba crédito á los que me lo contaban, hasta que yo misma he venido, y lo he visto por mis ojos, y he hallado por experiencia que no me han dicho la mitad: mayor es tu sabiduría y las obras, que la fama que he oído.

8. Dichosas tus gentes, y dichosos tus siervos que están siempre delante de ti, y oyen la sabiduría.

9. Bendito sea el Señor tu Dios, á quien has complacido, y te ha puesto sobre el trono de Israel, porque el Señor amó siempre á Israel, y te ha establecido rey, para que hicieras equidad y justicia.

10. Dió pues al rey ciento y veinte talentos de oro, y una cantidad muy grande de aromas, y de piedras preciosas: jamás se trajeron despues tantos aromas, como los que dió la reina Sabá al rey Salomón.

11. (A mas de esto la flota de Hiram, que traía oro de Ophir, trajo tambien de Ophir muchísima madera de thyino, y piedras preciosas.

12. Y el rey hizo de los maderos de thyino las balaustres de la casa del Señor, y de la casa real, y laudes, y lyras para los cantores: no se volvió mas á traer semejante madera de thyino, ni se ha visto hasta el día de hoy.)

13. Mas el rey Salomón dió á la reina Sabá todo lo que quiso y le pidió: sin contar los presentes, que de su grado lo hizo con magnificencia real. Ella se volvió, y partió para su tierra con sus criados.

14. Y el peso del oro, que se traía á Salomón todos los años era de seiscientos y sesenta y seis talentos de oro.

15. Sin contar lo que le traían los recaudadores.

1 Al Señor, á quien la había dedicado. — 2 MS. B. *Et inf. coronas.* — 3 MS. B. *Et los escancianos.*

4 Puede tambien explicarse en el mismo sentido que verba en el v. 3. — 5 Te lo que ellos en la verdad.

6 Te criados, y manere de gobernar, y cuanto has hecho para hacer florecer la religión, y el nombre de la patria.

7 MS. B y *Francus. De color.* MS. 7. *De l'incense.* C. R. *De Brasil.* El thyino era madera olorosa. Se llama así de Dios, *sufflo.* Se ignora qué especie de madera fuese. Porque se la que los Latinos concedieron con el nombre de *cistone*; y es de dos especies, la una más celebre entre los Romanos, llamada cedro, que llevaban de la Mauritania, y se servían de ella para mesas: *Priano, lib. xii, num. 15*, y á la otra se le dió el nombre de *mala Persica*, *Medica, Indica*, y corresponde á la cidra, especie de limón.

8 MS. B. *Et laudes et gytas para los juglares.*

9 O cantidad de lo que vale el oro.

10 Que equivale á mas de dos mil ciento ochenta y cuatro arrobas y doce libras de nuestro peso.

11 El Paralip, ix, 10.

saper vestigia orant, et negotiatores, universique omnia vendentes, et omnes reges Arabum, ducesque terras.

16. Fecit quoque rex Salomon ducenta scuta de auro purissimo, sexcentos auri sculos desit in famulis scuti unius.

17. Et trecentas pelias ex auro probato: trecentis minis auri unam peliam vestebant: penique eas rex in domo saltus Libani.

18. Fecit etiam rex Salomon thronum de ebore grandem: et vestivit eum auro fulvo nimis.

19. Qui habebat sex gradus: et summities throni rotunda erat in parte posteriori: et duae manus hinc atque inde tenentes sedile: et duae leones stabant iuxta manus singulas.

20. Et duodecim leuoculi stantes super sex gradus hinc atque inde: non est factum tale opus in universis regibus.

21. Sed et omnia vasa, quibus polabat rex Salomon, erant auro: et universa suppellex domus saltus Libani de auro purissimo: non erat argentum, nec alienas pretii putabatur in diebus Salomonis.

22. Quia classis regis per mare cum classe Hiram semel per tres annos ibat in Tharsis,

1 MS. A. *Adnegus.* Estos eran grandes y redondos, ó de figura oval, y cubrían con ellos todo el cuerpo. Lo interior ó el alma era de madera, y estaban cubiertos con planchas de oro, y las de cada escudo pesaban seiscientos talentos de auro veinte y seis granos cada uno de oro.

2 MS. A. *Expientes.* O escudos menores en forma de medias lunas, con que armaban el brazo izquierdo, y cubrían el pecho.

3 MS. A. *Mejias.* MS. B. *Pelias.* Cada mina usual y común constaba de sesenta siclos. Pero por esta regla se puede calcular el peso cabal de los escudos ó rodajas: porque por ella, como jainosamente dice *Wendland*, resultaría una cantidad de oro muy increíble y desproporcionada. Por tanto lo mas verisímil es, que la mina se usaba en este lugar por sí sola, así como el historiador *Josero* escribe (*Antiq. lib. ii*) que el patriarca *Joseph* fue vendido por sus hermanos en veinte minas de plata, esto es, siclos. Lo cual se confirma con el v. 10 de los *Paralip.* xi, 10, donde leemos, que cada escudo era de trescientas monedas de oro, que son siclos de oro: porque siempre que viene la palabra *argenteus* ó *aurus*, sin añadir otro nombre, se entiende siclo. Los *xxx* usan en dicho lugar de los *Paralipómenos* del mismo número de trescientas monedas de oro: por el contrario, en el *Siraco* y *Jerónimo* se leen tres minas. Todo lo cual, si lo comparamos entre sí, hallaremos en *Esquemas*, que la mina de plata consistía de sesenta siclos de plata: y de los lugares paralelos de los *Reyes* y *Paralipómenos*, que la mina de oro se componía de sesenta siclos de oro. Si la Vulgata se aparta en este lugar del texto hebreo, sino que solo le declara como el Hebreo en los *Paralipómenos*, solo que señala los siclos con el nombre de minas. Así explican este lugar con *Wendland*, *Albani*, *Mexico* y otros.

4 En el Hebreo se lee *Uphaz*, llamado así de *Uphaz*, Ophir, á Ophir, de donde se traía, *Isaia* x, 3, B. En el v. 11 de los *Paralip.* xi, 11, se lee de oro muy puro. No basta de creer que el trono estuviese todo cubierto de oro, sino distribuido en varios adornos y embutidos, que hacían sobresalir el marfil, concurriendo este al mismo tiempo que brillase mas el oro, é hiciese mas vistosa toda la obra.

5 Que podía ser á manera de concha ó alguna tabla en figura de semicírculo, ó algun globo, figurados por lo interior como un nicho. — 6 Dos apoyos en que se alzaba.

7 Los mas interpretan estas palabras, uniendo el sentido de ellas con lo que precede; esto es, que no había plata en aquellos vasos, ó que ninguno de ellos era de plata, y así lo entiende *Calmet*. Este sentido parece al mas natural, pues por otra parte la abundancia de plata era tan grande, ya por la que traía la flota, v. 22, ya por la que regalaban á Salomón, v. 25, y ya por lo que se dice en el v. 27, que llegó á haberla en tanta abundancia como las piedras, que ya no se hacía aprecio de ella en Jerusalén.

8 Generalmente se cree, que se habla aquí de la misma navegación, de que se trata en el v. 11, y en el cap. ix, 26, 27 y 28. Todo lo demás que se dice sobre su situación, se funda en ciertas conjeturas y razones, muy exactas exige mas detención que la que permite este lugar. No parece probable que los Hebreos entendían frecuentemente por *Tharsis*, el mar en general, como los Latinos le señalan tambien por el nombre de *Pontus*, que es un nombre particular del mar del Poniente, y que los *Hebreos* de *Tharsis* significaban, ya los que partían de Asongar para las expediciones del Océano, y llegaban hasta el estrecho de Hércules; ya los que salían de Joppe para el Mediterráneo.

defensoris indé aurum, et argentum, et dentes elephatorum, et similes, et pavos.

23. Magnificus est ergo rex Salomon super omnes reges terre, divitis, et sapientia.

24. Et universa terra desiderabat vultum Salomonis, ut andiret sapientiam ejus, quam dederat Deus in corde ejus.

25. Et singuli deferabant ei munera, vasa argentea et aurea, vestes et arma bellica, aromata quoque, et equos et mulos, per annos singulos.

26. Congregavitque Salomon currus et equitos, et facti sunt ei mille quadringenti currus, et duodecim millia equitum: et disposuit eos per civitates munitas, et cum rege in Jerusalem.

27. Feecitque ut tanta esset abundantia argenti in Jerusalem, quanta et lapidum: et eorum prebuit multitudinem, quasi sycomores que nascuntur in campestribus.

28. Et educabantur equi Salomonis de Egipto, et de Coa. Negoliantores enim regis emebant de Coa, et statuto pretio perducebant.

29. Egrediebatur autem quadriga ex Egipto sexcentis siclis argenti, et equus centum quinquaginta. Atque in hunc modum cuncti reges Heethorum et Syrie equos venudabant.

á traer de allí oro y plata, y colmillos de elefantes, y monas, y pavos reales.

23. Excedió pues el rey Salomón á todos los reyes de la tierra, en riquezas, y sabiduría.

24. Y todo el mundo deseaba ver la cara del rey Salomón, para oír la sabiduría que Dios había puesto en su corazón.

25. Y cada uno le llevaba todos los años sus presentes, vasos de plata y de oro, vestiduras y armas de guerra, y aromas también, y caballos y mulos.

26. Y juró Salomón carros y gente de á caballo, y tuvo mil y cuatrocientos carros, y doce mil de á caballo: y los distribuyó en las ciudades fortificadas, y en Jerusalem cerca del rey.

27. É hizo que fuese tan abundante en Jerusalem la plata, como las piedras: é hizo tan común el cedro, como los tálavahigos que nacen en las campiñas.

28. Y se hacía saca de caballos para Salomón de Egipto, y de Coa. Porque los negociantes del rey los compraban en Coa, y los conducían á un precio concertado.

29. Y salía de Egipto un tiro de cuatro caballos por seiscientos siclos de plata, y cada caballo por ciento y cincuenta. Y de esta manera todos los reyes de los Heethos y de Syria vendían sus caballos.

CAPÍTULO XL

Salomón se deja llevar de las mujeres extranjeras, y adora sus ídolos. Y el Señor le despierta tres enemigos muy poderosos: y promete á Jeroboam por medio del profeta Aías el reino de las diez tribus. Muere Salomón, y le sucede su hijo Roboam.

4. Rex autem Salomon adomavit mulieres alienigenas multas, filiam quoque Pharaonis.

4. Mas el rey Salomón amó apasionadamente muchas mujeres extranjeras, y á la hija de

1 MS. B. *Ex officio*, *eximio*. MS. T. *Ex officio*, *eximio*. — 2 MS. C. *Ex officio*.

2 Quo alternabatur in servicio y acompañamiento: porque todo el número de caballos para sus carros, tanto los que servían, como los que estaban de repuesto en sus caballerías, eran cuatro mil de cada uno, é cuarenta mil caballos. Véase el cap. iv, 26, y el lib. ii de los Paralip. ix, 25.

4 Esta es una expresión hipérbolica.

5 Sigiera silvestre, muy común en la Palestina, en Egipto y en España.

6 Se varía sobre la interpretación de esta palabra. Unos la toman por la isla de Coa: otros por una ciudad de la Arabia Felix: y no falta quien le aplique á Aca, ciudad en Egipto. Otros finalmente interpretan la palabra hebrea como nombre apellativo. — 7 MS. A. *Por precio injusto*.

8 Se compra en Egipto. MS. B. *Ex officio*. — 9 Costaba mil ciento y ochenta y dos reales.

10 Estos Heethos debían ser príncipes de la Syria ó de la Calesyria, á los cuales Salomón compraba también caballos. El Heetho: y así para todos los reyes de los Heethos, y para los reyes de Egipto, por mano de estos salieron, se compraron caballos. De manera, que los que recibían caballos para Salomón, los compraban también para estos reyes, y se los vendían; y así Salomón se había aliado con todo el comercio de Egipto, sacando de aquel dilatado país crecidos intereses y riquezas. Otros bien fundados interpretan estas palabras por el sentido de la Vulgata: y así á todos los reyes, etc. por mano de estos salieron, los caballos: esto es, y así como compraban todos estos reyes dar salida á sus caballos, vendiéndolos por mano de estos.

11 En estas breves palabras se incluyen tres pecados en Salomón. El primero en haber amado con excesiva pasión á las mujeres, v. 2. El segundo en haber tomado mujeres extranjeras, contra lo que la ley mandaba. Ezech. xxxv, 16. Y el tercero en haber multiplicado con tanto exceso el número de estas, faltando también á la ley en esta parte. Deuter. xvii.

12 II Paralip. i, 11. — 3 Deuter. xvii, 17. Ezech. xlii, 21.

raonis, et Moabitidas, et Ammonitidas, Idumeas, et Sidonias, et Heethas:

2. De gentibus super quibus dixit Dominus filiis Israel: Non ingrediemini ad eas, neque de illis ingredientur ad vestras: certissime enim advertit corda vestra ut sequamini deos earum. His itaque copulatis est Salomon ardentissimo amore.

3. Fueruntque ei uxores quasi reginas septingente, et concubinas trecentae: et advertunt mulieres cor ejus.

4. Cumque jam esset senex, depravatam est cor ejus per mulieres, ut sequeretur deos alienos: nec erat cor ejus perfectum cum Domino Deo suo, sicut cor David patris ejus.

5. Sed colobat Salomon Astarthen deam Sidoniarum, et Moloch idolum Ammonitarum.

6. Feecitque Salomon quod non placerat coram Domino, et non adimplevit ut sequeretur Dominum, sicut David pater ejus.

7. Tunc edificavit Salomon fanum Chamos, idolo Moab, in monte qui est contra Jerusalem, et Moloch idolum filiorum Ammon.

8. Atque in hunc modum fecit universis uxoris suis alienigenis, quae adolebant thura, et immolabant diis suis.

9. Igitor iratus est Dominus Salomoni, quod aversa esset mens ejus á Domino Deo Israel, qui apparuerat ei secundó,

Pharaón, y á las de Moab, y de Ammón, de la Idumea, y de Sidón, y de los Heethos:

2. De las gentes sobre las que dijo el Señor á los hijos de Israel: No tomaréis sus mujeres, ni ellas tomarán las vuestras: porque ciertamente trastornarán vuestro corazón para que sigáis sus dioses. Á estas pues se unió Salomón con ardentísimo amor.

3. Y tuvo setecientas mujeres que eran como reinas, y trescientas concubinas: y las mujeres pervirtieron su corazón.

4. Y siendo ya viejo, se pervirtió su corazón por las mujeres, hasta seguir á los dioses ajenos: y su corazón no era perfecto con el Señor su Dios, como el corazón de David su padre.

5. Sino que Salomón daba culto á Astarthe diosa de los Sidonios, y á Moloch, idolo de los Ammonitas.

6. Y Salomón hizo lo que no agradaba al Señor, y no perseveró en seguir al Señor, como David su padre.

7. En aquel tiempo edificó Salomón un templo á Chamos, idolo de Moab, en el monte que está enfrente de Jerusalem, y á Moloch idolo de los hijos de Ammón.

8. Y á este modo hizo con todas sus mujeres extranjeras, que quemaban incienso, y sacrificaban á sus dioses.

9. Por lo cual se indignó el Señor contra Salomón, por cuanto su corazón se había apartado del Señor Dios de Israel, que se le había aparecido dos veces.

1 La sabiduría, que se le había concedido, abandonó del todo su corazón, porque no le sujetó la vara de la tribulación. S. Oncken. *Paster. Part. iii.* David reinó cuarenta años: y Salomón, á la que se crece, nació á la mitad del reinado de su padre; por lo que parece que tenía veinte años cuando empezó á reinar; y habiéndolo ocupado el trono por espacio de cuarenta, no podía tener entonces mas de sesenta.

2 ¿Quién hubiera jamás pensado, que tan buenos principios habían de ser deshonrados con un fin tan vergonzoso y funesto como el de esta vida? ¿Que hombre hebreo que podía contar con sus propias luces, y con sus disposiciones presentes, en vista de la deplorable caída de un rey tan ilustrado, tan sabio, y que tuvo tan grandes sentimientos de Dios y de la virtud? Pero si la plañal de Salomón nos ha servido de edificación, sirve nos su impiedad de escarmiento para hacernos temer de las menores infidelidades hacia un Dios tan celoso de su honra.

3 Crean algunos que la diosa de los Sidonios era Venus; y otros Diana.

4 Saterne á la Sol, como rey de los astros. Moloch ó Melech significa rey.

5 El Hebreo: *La abominación*; así llama Dios á los ídolos. Algunos por el texto hebreo creen que Salomón no les dio culto; sino que su pecado consistió en haber amado tanto á sus mujeres, que las permitió erigir templos y altares á sus ídolos, y así en una tierra santa, que estaba penitentemente consagrada al culto de un solo y verdadero Dios. Pero según la Vulgata y el contexto parece que él mismo les erigió templos, y les dio culto. Mas no por esto hemos de creer que llegó á perder tan de veras el sentido, que se permitiera que había alguna divinidad en los ídolos; sino que no queriendo disgustar á sus mujeres, les daba juntamente con ellas un culto exterior de adoración, al modo que Adam condescendió con Eva por no cansarle porca. I Thim. ii, 14. 2. Access. lib. xiv de Civit. Dei, cap. 15.

6 Monte de las Olivas al oriente de Jerusalem. MS. T. *Que afrontaba con Jerusalem*.

7 La primera en Gubón al principio de su reino; y la segunda en Jerusalem luego que volvió la tribulación del templo y de su palacio. En esta segunda aparición le había Dios prohibido con terribles amenazas adorar las divinidades extranjeras. De este modo la razón, la consideración de tantos beneficios recibidos y prometidos, el temor de las amenazas de Dios, el ejemplo de David su padre, todo en una palabra consiguieron á hacer á este príncipe atento y fiel á la observancia de este primer mandamiento: *Adorar á Dios, y no á otros dioses que él es*. Pero todo esto no bastó para que dejase de seguir por una infame pasión, contra las leyes de su conciencia, el ejemplo de sus mujeres. Tanta verdad es, que si la gracia no viene al socorro del hombre, y si el Espíritu Santo no obra por su virtud la inclinación victora de la voluntad, todos los medios exteriores juntos con las mismas leyes del espíritu, no son eficaces, ni para apartarnos del mal, ni para aplicarnos al bien.

8 Ezech. xxxv, 16. Deut. xii, 3. — 3 Suprá ix, 2.

10. El príncipe de verba hoc ne sequeretur deos alienos, et non custodivit quoniam mandavit ei Dominus.

11. Ixit itaque Dominus Salomoni: Quia habuisti hoc apud te, et non custodisti pactum meum, et precepta mea que mandavi tibi, disrumpens scindam regnum tuum, et dabo illud servo tuo.

12. Verumtamen in diebus tuis non faciam propter David patrem tuum: de manu filii tui scindam illud.

13. Nec totum regnum auferam, sed triam unam dabo filio tuo, propter David servum meum, et Jerusalem quam elegi.

14. Suscitavit autem Dominus adversarium Salomoni, Adad Idumaeum de semine regio, qui erat in Edom.

15. Cum enim esset David in Idumaea, et ascendisset Iob princeps militum ad occidendum eos qui fuerant interfecit, et occidit omne masculinum in Idumaea.

16. (Sex enim mensibus ibi moratus est Iob, et omnis Israel, donec interficeret omne masculinum in Idumaea.)

17. Fugit Adad ipse, et viri Idumaei de servis patris ejus cum eo, ut ingrederetur Aegyptum: erat autem Adad puer parvulus.

18. Cumque surrexissent de Madian, venerunt in Pharan, interfueruntque secum viros de Pharan, et introierunt Aegyptum ad Pharaonem regem Aegypti: qui dedit ei domum, et cibos constituit, et terram delegavit.

19. Et invenit Adad gratiam coram Pharaone valde, in tantum ut daret ei uxorem, sororum uxoris suae germanam Taphnes reginae.

20. Genitrixque ei soror Taphnes Genubath filia, et nutritrix eum Taphnes in domo Pha-

10. Y le habia mandado acerca de esto, que no siguiera los dioses ajenos, y no guardó lo que el Señor le mandó.

11. Dijo pues el Señor á Salomón: Por cuanto ha habido en tí esto, y no has guardado mi pacto, y los mandamientos que te di, rompiendo desmembraré tu reino, y lo daré á un servo tuyo.

12. Mas no lo haré en tus días, por amor de David tu padre: lo desmembraré de la mano de tu hijo.

13. Y no lo quitaré todo el reino, sino que daré una tribu á tu hijo por amor de David tu padre, y de Jerusalem que he escogido.

14. Y levantó el Señor por enemigo de Salomón á Adad Idumeo del linaje real, que estaba en Edom.

15. Por cuanto David se hallaba en la Idumea, y subió Iob general de sus tropas á dar sepultura á los que habían sido muertos, y pasó á cuchillo á todos los varones de la Idumea.

16. (Por cuanto Iob y todo Israel se detuvo allí seis meses, hasta que acabó con todos los varones de la Idumea.)

17. Huyó el mismo Adad, y en su compañía los Idumeos criados de su padre, con el fin de retirarse á Egipto: y Adad era un mozo de poca edad.

18. Y habiendo salido de Madian, vinieron á Pharas, y tomaron consigo hombres de Pharas, y entrando en Egipto se presentaron á Pharaón, rey de Egipto: el cual le dio casa, y señaló alimentos, y le adjudicó tierras.

19. Y Adad se congenió mucho con Pharaón en tanto grado, que le casó con una hermana carnal de la reina Taphnes su mujer.

20. Y de esta hermana de Taphnes tuvo un hijo llamado Genubath, y Taphnes le crió en la

1 Por cuanto se ha hallado en tí este abominable pecado.

2 El reino de Salomón fue todo pacífico y glorioso, y duró toda su vida; porque era signa del reino de Cristo que no tendrá fin, porque su reinado será inmutable y eterno.

3 La de Judá, con quien había un cuerpo la pequeña de Benjamín. Á Judá y á Benjamín se unieron después los Levitas, y muchos Israelitas de las otras tribus, por no abandonar el culto del verdadero Dios después del castigo de Jeroboam.

4 Mt. 2. Contrabandero. Dios que tenía provistos los extravíos de este rey preparó de lejos los instrumentos de que se había de servir para castigarle. El rey de Egipto, aliado de Salomón, es el que Dios escoge entre todos los otros para encargarle la custodia y educación de Adad, príncipe de la sangre real de Edom, que se había criado solo de las manos de Iob en la Idumea. Pero el Señor le puso en el pensamiento que volviese á la Idumea; sin que nada pudiese apartarle de este designio, ni hacerle olvidar su patria desolada, y rodeada enteramente á calividad. Las órdenes de Dios eran las que le llamaban; pero sin haber el ejercicio ó ministerio para el que era escogido.

5 Véase el II de los Reyes vii, 13, 14, y el I de los Paralip. xviii, 13.

6 Primeramente un religioso en Madian al occidente del mar Muerto, pero no entendiéndose allí por seguro, se examinó á Egipto, y tomando gente que le guiso en el camino, pasó al desierto de Pharan, y llegó por último á Egipto. Madian está al occidente, y Pharan al mediodía de la Idumea.

7 Jerosen, Antiquit. lib. vii, cap. 2, dice que le daban para su subsistencia y alimentos. Otros opinan que le dio el gobierno de un cierto territorio.

8 Infra xii, 15. — 9 II Reg. vii, 14.

raciis: eratque Genubath habitans apud Pharaonem cum filijs ejus.

21. Cumque audisset Adad in Aegypto, dormisse David cum patribus suis, et mortuum esse Iob principem militum, dixit Pharaoni: Dimitte me, ut vadam in terram meam.

22. Dixitque ei Pharaon: Quis enim te apud me indignus, ut queras ire ad terram tuam? At ille respondit: Nulla: sed obsecro te ut dimittas me.

23. Suscitavit quoque ei Deus adversarium Razon filium Elada, qui fuerat Adarezer regni Soba dominum suum.

24. Et congregavit contra eum viros, et factus est princeps Istronum cum interficeret eos David: abieruntque Damascus, et habitaverunt ibi, et constituerunt eum regem in Damasco.

25. Eratque adversarius Israel cumetis diebus Salomonis: et hoc est malum Adad, et odium contra Israel, regnavitque in Syria.

26. Jeroboam quoque filius Nabat, Ephraeae, de Sareda, servus Salomonis, cujus mater erat nomine Sarva, mulier vidua: levavit manum contra regem.

27. Et hoc est causa rebellionis adversus eum, quia Salomon edificavit Mollo, et coarctavit voraginem civitatis David patris sui.

28. Erat autem Jeroboam vir fortis et potens: vidensque Salomon adolescentem bone indolis et industrium, constituerat eum praefectum super tributa universae domus Israel.

29. Factum est igitur in tempore illo, ut

casa de Pharaón: y Genubath habitaba en el palacio de Pharaón con los hijos del rey.

21. Y cuando oyó Adad en Egipto que David había dormido con sus padres, y que había muerto Iob general de sus tropas, dijo á Pharaón: Déjame, que yo vaya á mi tierra.

22. Y Pharaón le dijo: ¿Pues qué te falta en mi casa, para pretender irte á tu tierra? Y él le respondió: Nada: pero te ruego que me dejes ir.

23. Le levantó también Dios por enemigo á Razón hijo de Elada, que se había huido de Adarezer rey de Soba su señor.

24. Y juntó gente contra él, y se hizo capitán de ladrones, cuando David le perseguía de muerte, y ellos se retiraron á Damasco, y habitaron allí, y á Razón le hicieron rey en Damasco.

25. Y fué enemigo de Israel todos los días de Salomón: y este es el mal de Adad, y el odio contra Israel, y reinó en la Syria.

26. Jeroboam también hijo de Nabat, Ephraeae, de Sareda, siervo de Salomón, cuya madre llamada Sarva, era una mujer viuda: se sublevó contra el rey.

27. Y la causa de haberse rebelado contra él es esta, que Salomón labró á Mollo, y terraplenó el profundo sumidero de la ciudad de David su padre.

28. Y Jeroboam era un hombre esforzado y de poder: y viendo Salomón, que era un joven de buena indole y de habilidad, le había dado la superintendencia de los tributos de toda la casa de Joseph.

29. Acaeció pues en aquel tiempo, que salió

1 Que David había muerto.

2 Razón capitán de Adarezer, huyó con la gente que tenía á sus órdenes, y comenzó á hacer correrías, ya por un lado, ya por otro, robando cuanto podía: hasta que en los últimos días de Salomón llegó á hacerse dueño de Damasco, que era la capital de la Syria, y dió no poco que temer al mismo Salomón.

3 El Hebreo: Adarezer. — 4 Después que por su pecado mereció en la indignación del Señor.

5 Y esta es la causa de los males, que Adad desde la Idumea hizo á Israel, y el odio que Razón mantuvo contra él; es á saber: las expediciones que David había hecho contra la Syria, odiándose en esto los enemigos, que levantó Dios contra Salomón. Y este parece que es también el sentido del texto hebreo.

6 Razón como se infiere del v. 24 y de todo el contexto. Adad heredó su reino y su odio contra Israel.

7 Salomón mismo fué el que trabajó en su elevación, y quien le puso en empleo; y en ello los Israelitas tuvieron lugar de reconocer la superioridad de su talento, y las cualidades que le hacían benemérito del gobierno. De este modo la Providencia divina lo dispuso todo para el cumplimiento de los decretos de su justicia; al mismo tiempo que este príncipe elevado al sumo alto grado de grandeza y de prosperidad, parecía que no tenía que temer ningún peligro, ni de dentro ni de fuera de su reino.

8 Mt. 2. La hoguera.

9 S. Jerónimo cree que este sumidero era un valle profundo entre la ciudad de Jebús y la de David, edificada sobre el monte de Sión. David y Salomón hicieron terraplenar este valle, y se formó una grande plaza para que el pueblo tuviera allí sus juntas; pero Salomón tomó después una parte de esta plaza para fabricar en ella el palacio de su esposa la hija de Pharaón, y hacer un yacente para pasar desde el palacio al templo. Esto ocasionó los odios de las ciudadanas de Jerusalem, porque les quitaba la comodidad de esta plaza; y los tributos, que se vió obligado á imponer este príncipe para acudir á estos trabajos, sirvieron de pretexto á Jeroboam para rebelarse, y para levantar á sus hermanos los de la tribu de Ephraim el mismo espíritu de rebelión, que se declaró después de la muerte de Salomón.

10 Que pagaban las dos tribus de Ephraim y de Manasés hijos de Joseph.

11 II Reg. vii, 5. — I Paralip. xviii, 5. — 12 II Paralip. xvi, 8. — c II Paralip. 2, 16.

A. T. 7. 11.

Jeroboam egredietur de Jerusalem, et inveniet cum Ahias Silonites propheta in via, operus pallio novo: erant autem duo tantum in agro.

30. Apprehendensque Ahias pallium suum novum, quo coopertus erat, scidit in duodecim partes.

31. Et ait ad Jeroboam: Tolle tibi decem scissuras: hinc enim dicit Dominus Deus Israel: Ecce ego scindam regnum de manu Salomonis, et dabo tibi decem tribus.

32. Porro una tribus remanebit ei, propter servum meum David, et Jerusalem civitatem, quam elegi ex omnibus tribubus Israel:

33. Et quid dereliquerit me, et adaverit Astarion deum Sidoniorum, et Chamass deum Moab, et Moloch deum filiorum Ammon: et non ambulaverit in viis meis, ut faceret iustitiam coram me, et precepta mea, et iudicia sicut David pater ejus.

34. Nec auferam omne regnum de manu ejus, sed ducem ponam cum cunctis diebus vite sue, propter David servum meum, quem elegi, qui custodivit mandata mea et precepta mea.

35. Auferam autem regnum de manu filii ejus, et dabo tibi decem tribus:

36. Filio autem ejus dabo tribum unam, ut remaneat lucerna David servo meo cunctis diebus coram me in Jerusalem civitate, quam elegi ut esset nomen meum ibi.

37. Te autem assumam, et regnabis super omnia que desiderat anima tua, risque rex super Israel.

38. Si igitur audieris omnia que precepero tibi, et ambulaveris in viis meis, et feceris quod rectum est coram me, custodies mandata mea et precepta mea, sicut fecit David servus meus: ero tecum, et edificabo tibi domum fidem, quomodo edificavi David domum, et tradam tibi Israel:

39. Et affligam semen David super hoc, verumtamen non cunctis diebus.

40. Voluit ergo Salomon interficere Jeroboam: et ei surrexit, et fugit in Egyptum.

1 Era natural de Silo, ciudad de la tribu de Ephraim.

2 Los profetas manifestaban frecuentemente con acciones exteriores lo que decían y anunciaban, de lo cual hay repetidos ejemplos en la sagrada Escritura, lo que sin duda hacían para llamar la atención sobre sus palabras, y hacer mas señalados sus valimientos.

3 Toda la tribu de Judá, y una parte de la de Benjamin.

4 Ninguna parte del reino quitara yo á Salomón en todos los dias de su vida, pero á su hijo solo le dejaré una. Esta es una manera de hablar familiar á la Escritura, para dar á entender, que una posteridad ó familia subsistirá y conservará su gloria.

5 Fuera llevado y reverenciado.

6 Le dejare caer en olvido; pero este abultimiento que padecirá, no será sino temporal, hasta que el Mesías, que descenderá de David, tome posesion del trono eterno que le tengo prometido, y reyna bajo de su imperio las doce tribus de Israel, y todas las naciones del mundo.

7 Tal vez tendria esta la imprudencia de confiar á alguno lo que le habia pasado con el profeta Ahias, y de unos á otros llegaría á oídos de Salomón.

Jeroboam de Jerusalem, y el profeta Ahias Silonita, cubierto con un manto nuevo, le halló en el camino: y estaban los dos solos en el campo.

30. Y tomando Ahias su manto nuevo, con que estaba cubierto, lo rasgó en doce pedruzcos.

31. Y dijo á Jeroboam: Toma para ti diez pedruzcos: porque esto es lo que dice el Señor Dios de Israel: He aquí que yo voy á dividir el reino de la mano de Salomón, y le daré diez tribus.

32. Y á él le quedará una sola tribu*, por amor de mi siervo David, y de la ciudad de Jerusalem, que he escogido entre todas las tribus de Israel:

33. Porque me ha dejado, y ha adorado á Ashtarthe diosa de los Sidonios, y á Chamás dios de Moab, y á Moloch dios de los hijos de Ammon: y no ha andado en mis caminos, para cumplir lo justo delante de mí, y mis preceptos y leyes, como David su padre.

34. No quitaré del todo el reino de su mano*, sino que lo dejaré por candillo todo el tiempo de su vida, por amor de David mi siervo, que escogí, el cual guardó mis mandamientos y mis preceptos.

35. Mas quitaré el reino de mano de su hijo, y le daré diez tribus:

36. Y á su hijo le daré una sola tribu para que quede siempre una kinpara* á David mi siervo en la ciudad de Jerusalem, que he escogido para que estuviese* allí mi nombre.

37. Y á ti te tomaré, y reinarás sobre todo lo que desea tu alma, y serás rey sobre Israel.

38. Si oyeres pues todas las cosas que te mandare, y anduvieres en mis caminos, é hicieres lo que es recto delante de mí, guardando mis mandamientos y mis preceptos, como lo hizo David mi siervo: seré contigo, y te edificaré casa estable, como edificué casa á David, y te entregaré á Israel:

39. Y alligiré* el linaje de David por esto, pero no para siempre.

40. Quiso pues Salomón hacer matar á Jeroboam*: el cual se escapó, y huyó á Egipto á

1 Era natural de Silo, ciudad de la tribu de Ephraim.

2 Los profetas manifestaban frecuentemente con acciones exteriores lo que decían y anunciaban, de lo cual hay repetidos ejemplos en la sagrada Escritura, lo que sin duda hacían para llamar la atención sobre sus palabras, y hacer mas señalados sus valimientos.

3 Toda la tribu de Judá, y una parte de la de Benjamin.

4 Ninguna parte del reino quitara yo á Salomón en todos los dias de su vida, pero á su hijo solo le dejaré una. Esta es una manera de hablar familiar á la Escritura, para dar á entender, que una posteridad ó familia subsistirá y conservará su gloria.

5 Fuera llevado y reverenciado.

6 Le dejare caer en olvido; pero este abultimiento que padecirá, no será sino temporal, hasta que el Mesías, que descenderá de David, tome posesion del trono eterno que le tengo prometido, y reyna bajo de su imperio las doce tribus de Israel, y todas las naciones del mundo.

7 Tal vez tendria esta la imprudencia de confiar á alguno lo que le habia pasado con el profeta Ahias, y de unos á otros llegaría á oídos de Salomón.

ad Sesem regem Egypti, et fuit in Egypto usque ad mortem Salomonis.

41. Reliquum autem verborum Salomonis, et omnia que fecit, et sapientia ejus: ecce universa scripta sunt in Libro verborum dictum Salomonis.

42. Dies autem, quos regnavit Salomon in Jerusalem super omnem Israel, quadraginta anni sunt.

43. Dormivitque Salomon cum patribus suis, et sepultus est in civitate David patris sui, regnavitque Roboam filius ejus pro eo.

Sesé rey de Egipto, y estuvo en Egipto hasta la muerte de Salomón.

41. Y el resto de las acciones de Salomón, y todas las cosas que hizo, y su sabiduría: todo esto está escrito en el Libro de los Anales del reinado de Salomón.

42. Y el tiempo que reinó Salomón en Jerusalem sobre todo Israel, fué de cuarenta años.

43. Y durmió* Salomón con sus padres, y fué sepultado en la ciudad de David su padre, y reinó en su lugar Roboam su hijo.

CAPÍTULO XII

Roboam á la separacion de las diez tribus, las que establecen por su rey á Jeroboam. Este par apartar al pueblo de que acudiese á Jerusalem, hace fundir dos becerros, y da con esta ocasion al pueblo á que idolatre.

1. Venit autem Roboam in Sichem: illic enim congregatus erat omnis Israel ad constituendum eum regem.

2. At vero Jeroboam filius Nabat, cum adhuc esset in Egypto profugus á facie regis Salomonis, audita morte ejus, reversus est de Egypto.

3. Miserrunque et vocaverunt eum: venit ergo Jeroboam, et omnis multitudo Israel, et locuti sunt ad Roboam, dicentes:

4. Pater tuus durissimum jugum imposuit nobis: tu ilaque nunc imminuas paululum de imperio patris tui durissimo, et de jugo gravissimo quod imposuit nobis, et serviemus tibi.

1 En el Libro de los Anales en que se escribieron las acciones de los reyes, el cual se ha perdido. Y lo mismo se encontraba entre las Peras y Babilonias. 1 Ezer vi, 2. 2. Ezer vi, 1.

2 Y murió como sus padres. Se ha dado de la muerte, que le ha caído á Salomón en la otra vida. La Escritura nos declara, que después de haber tenido la designación de caer en la idolatría, el Señor, é por ministerio de un ángel, é por la voz de alguno de sus profetas, le dió en rostro con su infidelidad é ingratitude, y le anunció el castigo espantoso, que iba á hacer su justicia; pero nada nos dice, ni movido de sus reprensiones y amenazas de Dios, se convirtió á él de todo su corazón. Muchos Padres con S. Jerónimo, el Convivente, el Bazariano, y S. Amos miran el libro del Eclesiastes como un monumento de su conversión. Y por esta razón los autores eclesiásticos, y los teólogos con S. Thomas se inclinan á creer la penitencia y salud final de este incomparable príncipe. Véase la Dissertation de Calmet añadida por CALANUS. Pero hasta la certidumbre de su caída miserable, para hacerse temer y temblar, mientras estamos en esta vida mortal, sobre la suerte de nuestra salvación, procurando argüirnos por medio de las buenas obras.

3 No se lee que Salomón le tanto número de mujeres tuviese otro hijo que Roboam, cuya madre, llamada Naama era Ammonita. Sichem estaba en el medio de la tribu de Ephraim, donde Jeroboam tenía un poderoso partido. El pueblo se juntó aquí, y no en Jerusalem, sin duda por contento del gobierno pasado, para poder exponer allí convenientemente sus quejas, y solicitar el olvido del yugo pasado que padecían.

4 MS. 7. Y todo el cabildo.

5 Este yugo tan pesado, de que se quejan aquí los israelitas, no consistía en que Salomón los hubiese destinado á obras y trabajos hujos y serviles, porque esta era carga de los proscritos; sino en que se les obligase á suministrar todos los vasos del rey por medio de la tribu de Simeón, que había para esto de las doce tribus. Cap. iv, 7. Lo que les era una carga muy pesada; porque la mesa de Salomón era muy augusta y magnífica. 1. En ella se juntaba el festo inextinguible, y los inmensos gastos de tantas riquezas. Tenía pues el pueblo, que Roboam cargaba con ellos á las mismas cargas.

6 Y se reconocen como por nuestro rey. Un rey es el padre y pastor de su pueblo. El derecho natural pide, que los vasallos puegan con libertad exponer al príncipe sus quejas; y es obligación de este escucharlas, y hacerlas justas.

7 El Paralip. x, 1.

5. Qui ait eis: Ne usque ad tertium diem, et revertimini ad me. Cumque abisset populus.

6. Init consultum rex Roboam cum senioribus, qui assistebant coram Salomone patre ejus, cum adhuc viveret, et ait: Quod datis mihi consilium, ut respondeam populo huic?

7. Qui dixerunt ei: Si hodie obedieris populo huic, et servieris, et petitioni eorum cesseris, locutusque fueris ad eos verba lenia, erunt tibi servi cunctis diebus.

8. Qui dereliquit consilium senum, quod dederant ei, et adhibuit adolescentes, qui nutriti fuerant cum eo, et assistebant illi.

9. Dixitque ad eos: Quod mihi datis consilium, ut respondeam populo huic, qui dixerunt mihi: Levius fac jugum quod imposuit pater tuus super nos?

10. Et dixerunt ei juvenes qui nutriti fuerant cum eo: Sic loqueris populo huic, qui locuti sunt ad te, dicentes: Pater tuus aggravavit jugum nostrum, tu releva nos. Sic loqueris ad eos: Minimus digitus meus gravius est dorso patris mei.

11. Et cum pater meus posuit super vos jugum grave, ego autem addam super jugum vestrum: pater meus occidit vos flagellis, ego autem cadam vos scorpionibus.

12. Eia, debe imitar la honrad de Dios, que puso en sus manos una imagen de su grandeza. El Señor, que formó á todos los hombres de una misma tierra, por lo que mira al cuerpo, y puso igualmente en el alma de todos un ingenio y semejanza, establecido entre los hombres estas distinciones, para que las grandes tuercas el amparo de los pueblos, y dió su poder á los reyes, part que procuraran el bien público, y fuesen el apoyo de los pueblos; y esta de su parte deben corresponder con una entera sumisión, respeto y fidelidad. Y así cuando los Israelitas hacen á Roboam esta representación que aquí vemos, se dejan ver en ella algunas señales de respeto en la parte que se cifre á poder solamente algún alivio, y prometer fidelidad; pero cuando después hacen depender esta de la gracia que solicitan, dan ya principio á la rebelión, y faltan enteramente á las obligaciones de vasallos.

13. Dos motivos concurrían para que Roboam condescendiese con la súplica del pueblo: la justicia de su súplica, y el propio interés del rey. Los ancianos, que conocían bien las disposiciones en que se hallaba el pueblo, sin entrar en la justicia de su demanda, insisten solamente en lo que miraba al interés de Roboam; y así le aconsejan, que cediendo un poco á su violencia, procure apaciguarlos con palabras de dulzura, seguidas de algunos buenos dictos. Mas la ley precipitada por lo común en sus resoluciones, le aconseja, que desista, y cede de sí al pueblo con palabras llenas de aspereza, y con amenazas insustentables. La única, que era necesaria mantener la autoridad; que era peligrosa ceder á un pueblo amotinado: que estas eran las ocasiones en que un rey debía mostrar firmeza, y hacer conocer á sus vasallos, que él era el dueño, y que no tocaba á ellos dar la ley á su soberano. Las mujeres máximas de gobierno vienen á ser muy nocivas, si se aplican sin prudencia y sin moderación. Es igualmente peligroso ceder fácilmente, que permanecer inflexible. Son dos extremos de derecho en opuestas; pero que producen un mismo efecto, que es el desprecio y la pérdida de la autoridad.

14. MS. 7. Regentes delante diti. Entre los Orientales acostumbraban los príncipes criar sus hijos con otros de su edad de la principal nobleza. Esto les servía de fomento y de estímulo para que procuraran exceder tanto en el mérito y aplicación, cuanto sabían que los habían de aventajar después en la elevación y dignidad. Lograban al mismo tiempo la ventaja de conocer la índole, las prendas y costumbres de los que habían de ser después sus sucesores para el gobierno de sus Estados.

15. MS. 8. Mi miferie. Expresión proverbial y llena de asonancia, como si dijera: Lo más débil y flojo que veo en mí, es una fuerza que todo lo más robusto que habita en mi padre, para sujetarlos y reducirlos á polvo al fiero necesario. No es lo que después que Roboam dijese al pueblo estas palabras.

MS. 8. Equivoca.

16. Un instrumento de hierro en figura de abrojo ó de escorpión, con que después acostumbraron atormentar á los reñidores. Roboam y aquellos cuyo consejo seguía, no conocían ni la naturaleza, ni los justos términos del poder soberano. De él debían usar los príncipes con moderación, como de una cosa que Dios ha depositado en su poder.

5. El les respondió: Idos, y de aquí á tres días volved á mí. Y habiéndose retirado el pueblo,

6. Tuvo su consejo el rey Roboam con los ancianos, que estaban cerca de Salomón su padre, cuando vivía, y les dijo: ¿Qué consejo me dais, para que responda á este pueblo?

7. Los cuales lo dijeron: Si escuchares hoy á este pueblo, y te acomodares á él, y condescendieres con su petición, y les hablases palabras suaves, serán tus siervos para siempre.

8. El dejó el consejo que le habían dado los ancianos, y consultó á los jóvenes, que se habían criado con él, y estaban á su lado.

9. Y díjoles: ¿Qué consejo me dais para responder á este pueblo, que me ha dicho: Alivianos un poco el yugo que puso tu padre sobre nosotros?

10. Y respondióle los jóvenes que se habían criado con él: De este modo responderás á este pueblo, que te ha hablado, diciendo: Tu padre puso sobre nosotros un yugo pesado, alivianosle tú. De este modo les responderás: El menor de mis dedos⁴ es mas grueso que el espinazo⁵ de mi padre.

11. Y si mi padre puso sobre vosotros un yugo pesado, yo añadiré aun mas á vuestro yugo: mi padre os azotó con correas, mas yo os azotaré con escorpiones⁶.

12. Venit ergo Ieroboam, et omnis populus ad Roboam die tertia, sicut locus fuerat rex, dicens: Revertimini ad me die tertia.

13. Responditque rex populo dura, derelicto consilio seniorum, quod ei dederant.

14. Et locus est eis secundum consilium juvenum, dicens: Pater meus aggravavit jugum vestrum, ego autem addam jugum vestro: pater meus occidit vos flagellis, ego autem cadam vos scorpionibus.

15. Et non acquievit rex populo: quoniam adversatus fuerat eum dominus, ut suscitant verbum eum, quod locus fuerat in manu Ahie Silonita, ad Ieroboam filium Nabat.

16. Videns itaque populus quod nolisset eos audire rex, respondit ei dicens: Quia non habes in David? vel quia hereditas in filio Isai? Vade in tabernacula tua, Israel, nunc viderem tuum, David. Et abiit Israel in tabernacula sua.

17. Super illos autem Israel, quicumque habitabant in civitatibus Juda, regnavit Roboam.

18. Misit ergo rex Roboam Aduram, qui erat super tributa: et lapidavit eum omnis Israel, et mortuus est. Porro rex Roboam festinus ascendit currum, et fugit in Jerusalem.

19. Necessitque Israel á domo David, usque in presentem diem.

20. Factum est autem cum audisset omnis Israel, quod reversus esset Ieroboam, miserunt, et vocaverunt eum congregato coetu, et constituerunt eum regem super omnem Israel, nec secutus est quisquam domum David præter tribum Juda solam.

21. Venit autem Roboam Jerusalem, et congregavit universam domum Juda, et tri-

12. Vino pues Ieroboam y todo el pueblo á Roboam el día tercero, en conformidad de lo que el rey había ordenado, diciendo: Volved á dentro de tres días.

13. Y respondió el rey al pueblo con dureza, dejando el consejo, que le habían dado los ancianos.

14. Y le habló segun el consejo de los jóvenes, diciendo: Mi padre puso un yugo pesado sobre vosotros, mas yo añadiré aun á vuestro yugo: mi padre os azotó con correas, mas yo os azotaré con escorpiones.

15. Y no condescendió el rey con el pueblo: por cuanto el Señor se había apartado¹ de él, á fin de cumplir su palabra, que había pronunciado por medio de Ahías Silonita, á Ieroboam hijo de Nabat.

16. Viendo pues el pueblo que no le había querido oír el rey, respondióle diciendo: ¿Qué parte tenemos nosotros² con David? ¿ó qué heredad en el hijo de Isai? Vete á tus tiendas Israel, y tú, David, cuida ahora de tu casa. Y se retiró Israel á sus tiendas.

17. Y reinó Roboam sobre todos los hijos de Israel, que habitaban en las ciudades de Judá.

18. Envió pues el rey Roboam á Aduram³, que era el recaudador de los tributos: y lo apodró⁴ todo Israel, y murió. Y el rey Roboam subió apresurado⁵ en su carro, y huyó á Jerusalén.

19. Y separóse Israel de la casa de David hasta el día de hoy.

20. Y acaeció que cuando oyó todo Israel, que había vuelto Ieroboam, congregados en Cortes le enviaron á llamar, y aclamaronle rey sobre todo Israel, y no hubo uno que siguiera la casa de David sino sola la tribu de Judá.

21. Vino pues Roboam á Jerusalén, y juntó á toda la casa de Judá, y la tribu de Benjamín,

uno, y de que les pediría una coima muy estrecha si abusaban de él, faltando á las leyes de la justicia. Pero al por permisión de Dios y para castigo de los mismos pueblos llegan á abusar de su poder, se hay potestad sobre la tierra que pueda juzgarlos. Solamente á Dios han de responder de una autoridad que de él solo han recibido.

1 MS. 7. Era ocurrido de parte del Señor. Dios por un oculto juicio de su sabia providencia, y sin tener la menor parte en la injusticia y desarreglo de la voluntad de Roboam, la gobernaba de tal suerte por la acción secreta de su poder, que este príncipe se abandonó con una entera libertad á un consejo insensato y pernicioso, desechando otro que estaba lleno de salubridad, y le era muy útil al mismo tiempo; y así quiere significarse en las palabras: Por cuanto el Señor se había apartado de él, para verificar, ó cumplir, etc.

2 Como si dijera: ¿Qué tiene que ver la familia de David con nuestras tribus? Gobierno, segun le pareciese conveniente, el hijo de David su tribu de Judá, y en su meta con nosotros, que nosotros ya buscáramos quien nos gobernase.

3 Ó para exigir tributos, ó para apaciguar al pueblo; pero no era ya tiempo.

4 Y con este apodofo se empujó mas en la rebelión.

5 El Hebreo: Y el rey tuvo aliento para subir en su carro: esto es, volviendo en sí del miedo que tuvo, viendo el pueblo amotinando, y lo que había hecho con Aduram; cobró aliento, montó en un carro, y se retiró huyendo á Jerusalén.

6 Y la de Benjamín, como la confirmó el v. siguiente.

* Suprá 21, 22.

bum Benjamin, centum octoginta millia electorum virorum bellicorum, ut pugnarent contra domum Israel, et reducerent regnum Roboam filio Salomonis.

22. « Factus est autem sermo Domini ad Semem virum Dei, dicens :

23. Loquere ad Roboam filium Salomonis regem Juda, et ad omnes domum Juda, et Benjamin, et reliquos de populo, dicens :

24. Haec dicit Dominus : Non ascendetis, neque bellabitis contra fratres vestros filios Israel : revertatur vir in domum suam, et non erit factum est verbum hoc. Audierunt sermonem Domini, et reversi sunt de itinere sicut eis praeceperat Dominus.

25. Edificavit autem Jeroboam Sichem in monte Ephraim, et habitavit ibi : et egressus inde edificavit Pnathel.

26. Dixitque Jeroboam in corde suo : Nunc revertetur regnum ad domum David.

27. Si ascenderit populus iste ut faciat sacrificium in domo Domini in Jerusalem : et convertatur cor populi huius ad dominum suum Roboam regem Juda, interficietque me, et revertetur ad eum.

28. Et excoegit consilio fecit duos vitulos aureos, et dixit eis : Nolite ultra ascendere in Jerusalem : « Ecce dii tui Israel, qui te eduxerunt de terra Aegypti.

29. Posuitque unum in Bethel, et alterum in Dan.

30. Et factum est verbum hoc in peccatum : ibat enim populus ad adorandum vitulum usque in Dan.

31. Et fecit fana in excoelsis, et sacerdotes de extremis populi, qui non erant de filiis Levi.

1 Véase lo que de esta profecía se dice en el II de los Paralip. xii, 15.

2 Aunque los israelitas por un movimiento muy libre de su voluntad habían abandonado á Roboam, y elegido por su rey á Jeroboam; esto no obstante, Dios como causa primera y universal había conducido todos sus pasos, y dejando suelta la brida á su resentimiento contra Roboam, había reunido las voluntades de mas de un millón de hombres para que siguieran á Jeroboam sin la menor oposición.

3 Todo esto prueba que el profeta tenía un grande crédito no solamente con el rey, sino tambien con todo el pueblo, pues todo él al punto obedeció y dejó las armas.

4 Que había sido combatida y acruada por Abimelech. *Judic. ix, 45.*

5 Que estaba á la otra parte del Jordán y del torrente de Jaboc. Godolán la destruyó. *Judic. vii, 17.* Jeroboam la restituyó, y fortificó para tener en sujeción toda aquella tierra.

6 Conocido Jeroboam que el lazo de la religión es la mas fuerte de todas para contener los reinos, y sabiendo que los israelitas no tenían otro lugar, donde acudir á ofrecer á Dios sacrificios, que Jerusalén, donde reinaba Roboam, y que esto podría serles ocasión de que volvieran á su obediencia : pensó por un medio político el mas impropio poner una pared eterna de separación entre los dos pueblos, haciendo que el suyo mudase de religión, y que no tuviese que salir de sus dominios para ofrecer los sacrificios.

7 En la una extremidad del reino hacia el Mediodía.

8 En la otra extremidad de sus Estados hacia el Septentrion.

9 Y de aquí tuvo principio la pública idolatría de Israel, en la que continuó obstinadamente hasta su castigo y dispersión.

10 No quiero esto decir, que los tomaba de lo mas vil é infimo del pueblo, porque esto hubiera sido un medio de hacer despreciable un culto, que este principe queria establecer; sino de las extremidades del pueblo, esto es, del cuerpo del pueblo, no conociendo precisamente á la tribu de Levi, sino recibiendo indiferentemente de las otras á todos los que querian consagrarse al servicio de los altares. Véase el capítulo xxi, 33.

« II Paralip. xi, 2. — I Tobit i, 5. — c Esod. xxxi, 3. — d II Paralip. xi, 15; xii, 9.

ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra, para pelear contra la casa de Israel, y reducir el reino á la obediencia de Roboam hijo de Salomón.

22. Mas el Señor habló á Semes¹ hombre de Dios, diciendo :

23. Habla á Roboam hijo de Salomón rey de Judá y á toda la casa de Judá, y de Benjamin, y á los otros del pueblo, diciendo :

24. Esto dice el Señor : No subireis, ni pelearéis contra vuestros hermanos los hijos de Israel : volveos cada uno á su casa, porque yo soy el que he hecho esta cosa². Oyeron las palabras del Señor, y volviéronse de su jornada, como el Señor se lo había mandado³.

25. Y Jeroboam reedificó á Sichem⁴ en el monte de Ephraim, y habitó allí : y habiendo salido de allí, edificó á Pnathel⁵.

26. Y dijo Jeroboam en su corazón : Ahora se volverá⁶ el reino á la casa de David.

27. Si subiere este pueblo á Jerusalén á ofrecer sacrificios en la casa del Señor : y se volverá el corazón de este pueblo á Roboam su señor, rey de Judá, y me matarán á mí, y se uirarán á él.

28. Y despues de bien pensado hizo dos becerros de oro, y dijo al pueblo : No querré en adelante subir á Jerusalén : Aquí tienes, Israel, tus dioses, que te sacaron de la tierra de Egipto.

29. Y puso el uno en Bethel⁷, y el otro en Dan⁸.

30. Y este hecho fué ocasión de pecado⁹ : porque el pueblo iba hasta Dan á adorar el becerro.

31. Hizo tambien templos en los altos, y puso por sacerdotes á los últimos del pueblo¹⁰, que no eran del linaje de Levi.

22. Constituitque diem sollemnem in mense octavo, quinquagesimam diem mensis, in similitudinem sollemnitatis, quae celebrabatur in Juda. Et ascendens altare, similiter fecit in Bethel, ut immolaret vitulis, quos fabricatus fuerat : constituitque in Bethel sacerdotes excelsorum, quos fecerat.

23. Et ascendit super altare quod extruxerat in Bethel, quinquagesima die mensis octavi, quem finxerat de corde suo : et fecit sollemnitatem filius Israel, et ascendit super altare, ut adolaret incensum.

22. Y estableció un día de fiesta en el mes octavo, el día quince del mes¹, á semejanza de la sollemnidad, que se celebraba en Judá. Y subiendo al altar², hizo lo mismo en Bethel, para ofrecer sacrificios á los becerros, que había fabricado : y en Bethel estableció sacerdotes de los lugares altos, que había hecho.

23. Y subió sobre el altar que había erigido en Bethel, el día quince del mes octavo, que de su capricho había inventado³ : é hizo fiesta para los hijos de Israel, y subió sobre el altar, para quemar el incienso.

CAPÍTULO XIII.

En profeta anuncia á Jeroboam, que los sacerdotes de los altares serian depositados sobre aquel altar, en que el pueblo adora. Este profeta es llamado por otro de Bethel, como en aquel lugar contra el precepto del Señor, y cuando se volvió á su casa, envia Dios un leon, que le mata.

1. Et ecce vir Dei venit de Juda in sermone Domini in Bethel, Jeroboam stante super altare, et illos faciente.

2. Et exclamavit contra altare in sermone Domini, et ait : Altare, altare, haec dicit Dominus : « Ecce filius nasceatur domui David, Josias nomine, et immolabit super te sacer-

1. Y hé aquí que un varón de Dios por orden del Señor¹ vino de Judá á Bethel, cuando Jeroboam estaba sobre el altar, y echaba el incienso.

2. Y exclamó contra el altar de parte del Señor, y dijo : Altar, altar², esto dice el Señor : Hé aquí que nacerá un hijo en la casa de David, que se llamará Josias³, y hará degollar sobre ti los

1 Á imitación de la fiesta de los Tabernáculos, que se celebraba en el mes de setiembre segun la ley, pero Jeroboam la estableció en el mes octavo ó de octubre.

2 Lo que se debe entender á la letra, porque eran muy grandes los que por entonces solian levantarse. De este modo pretendió Jeroboam reunir en su persona las dos supremas autoridades del imperio y del sacerdocio. Pero por esto mismo incurrió en la indignación del cielo, y en el odio de toda la tribu de Judá, y aun de muchos de las otras tribus. Pretendió concluir dos dignidades, de las cuales cada una pide todo un hombre, y que Dios quiso que fuesen distintas, por ser sus ocupaciones de naturaleza muy diferente, aunque las dos miran á un mismo fin, que es dirigir á los hombres, y someterlos á Dios. Es importantísimo que Jersús y Amón vivan como hermanos, que es digno á los hombres, y someterlos á Dios. Es importantísimo que Jersús y Amón vivan como hermanos, que es digno á los hombres, y someterlos á Dios. Es importantísimo que Jersús y Amón vivan como hermanos, que es digno á los hombres, y someterlos á Dios.

3 Por cuanto la fiesta de los Tabernáculos se celebraba en el precedente setiembre. Desde este día en que Jeroboam estableció el culto de los becerros de oro, se deben contar los trescientos y noventa años de la prevaricación de Israel, de que se habla en el cap. iv, 8 de Esquiel. Esto fué lo que hizo Jeroboam, rogando rey de Israel por el mismo Dios; pero escogió en medio de su cólera y furor. El Señor despues de un ejemplo tan funesto nos libre de caer por elevados en autoridad sobre los otros, puesto que esta misma elevación puede ser frecuentemente un declin de su ira, ó por lo menos la causa de una caída espantosa, y de terribles consecuencias.

4 Este profeta parece diverso de los tres famosos que entonces se conocen : se á saber, Semesías, Abías Silonita, y Adá, ó Feb, como se nombra en el Hebreo, porque este que aquí se cuenta sucedió en el primer año del reinado de Jeroboam, y Semesías vivió por lo menos hasta el diez y ocho, como se infiere del II de los Paralip. xii, 14, 15. No fué Abías Silonita, porque despues de este suceso entró Jeroboam á un mujer á que le consultase sobre la enfermedad de su hijo, como se refiere en el capítulo siguiente. Ni tampoco Adá, ó Feb, del cual se dice II Paralip. xii, 16, xiii, 12, que escribió las actas de Roboam, y de Abías su hijo y sucesor.

5 El profeta no enderezó su palabra á Jeroboam, que era el autor y cabeza de la prevaricación; sino al mismo altar, anunciando de un modo enfático, que este altar sacrilego seria destruido, y abolido el culto del becerro de oro por un principe de la misma casa de David, á quien esto pueblo acababa de rebelarse, y de sacrar el yugo.

6 Esto se cumplió trescientos y cincuenta años despues de esta profecía, que una parece una sacraación de un suceso pasado, que venidión de lo que había de suceder tantos años despues. La serie de la historia hará ver el puntual cumplimiento de todo esto. Esta es una prueba irrevocable en favor de nuestra santa religión. Es indubitable que todo hombre que anuncia con certidumbre sucesos venideros, de que no hay la menor sospecha al presente, y á los que deben concurrir las voluntades libres de las criaturas, habla por inspiración divina; y por consiguiente una religión apoyada sobre semejantes profecías, no puede ser sino la obra de Dios.

4 IV Reg. xiii, 16.

dotes excelsorum, qui tunc in te thura succendunt, et ossa hominum super te incendunt.

3. Deditque in illa die signum, dicens: Hoc erit signum quod locutus est Dominus: Ecce altare sciendetur, et effundetur cinis qui in eo est.

4. Cumque audisset rex sermonem hominis Dei, quomodo iuraverat contra altare in Bethel, extendit manum suam de altari, dicens: Apprehendite eum. Et exaruit manus ejus, quam extendit contra eum: nec valuit retrahere eam ad se.

5. Altare quoque scissum est, et effusus est cinis de altari, juxta signum quod praeixerat vir Dei in sermone Domini.

6. Et ait rex ad virum Dei: Deprecare faciem Domini Dei tui, et ora pro me, ut restituatur manus mea mihi. Oravitque vir Dei faciem Domini, et reversa est manus regis ad eum, et facta est sicut prius fuerat.

7. Locutus est autem rex ad virum Dei: Veni mecum domum ut prandens, et dabo tibi munera.

8. Responditque vir Dei ad regem: Si dederis mihi mediam partem domus tuae, non veniem tecum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto.

9. Sic enim mandatum est mihi in sermone Domini praecipiens: Non comedas panem, neque bibes aquam, nec revertaris per viam, quā venisti.

10. Abiit ergo per aliam viam, et non est reversus per iter, quo venerat in Bethel.

11. Prophetes autem quidam semex habitabat in Bethel, ad quem venerat filii sui, et narraverunt ei omnia opera, quae fecerat vir

sacerdotes de los altares, que ahora queman sobre ti incienso, y sobre ti quemará huesos de hombres.

3. Y dió en aquel día una señal, diciendo: Esta será la señal de que ha hablado el Señor: He aquí que el altar se partirá, y se derramará la ceniza que está sobre él.

4. Y cuando el rey oyó las palabras del hombre de Dios, que había pronunciado en alta voz contra el altar en Bethel, extendió su mano desde el altar, diciendo: Prendete. Y secósele la mano, que había extendido contra él: y no le pudo retirar hacia sí.

5. El altar se partió, y se derramó la ceniza del altar, conforme á la señal que el varón de Dios había anunciado en nombre del Señor.

6. Y dijo el rey al hombre de Dios: Ruego al Señor Dios tuyo, y haz oración por mí, para que me sea restituida mi mano. Y el varón de Dios hizo oración al Señor, y el rey recibió su mano, y se le quedó como había estado antes.

7. Y dijo el rey al hombre de Dios: Ven conmigo á casa á comer, y yo te daré regalos.

8. Y respondió al rey el varón de Dios: Aunque me dieras la mitad de tu casa, no ire contigo, ni comeré pan, ni beberé agua en este lugar.

9. Porque así me fué mandado de parte del Señor que me dió esta orden: No comerás pan, ni beberás agua, ni te volverás por el camino, por donde veniste.

10. Fuése pues por otro camino, y no volvió por el camino, por donde había ido á Bethel.

11. Mas habitaba en Bethel un profeta anciano, á quien vinieron, y le contaron sus hijos todas las obras, que había hecho el varón de Dios

1 No los que entonces quemaban incienso sobre el altar, sino los que imitando la impiedad de estos lo quemaban en el rincón de la casa, que hará también desenterrar, y quemar sobre el mismo altar los huesos de los que ahora viven, IV Reg. xxv, 16.

2 No una sola, sino tres; porque el altar se quebró, y se derramaron sus cenizas; al rey se le secó la mano; y después la recibió, y usó de ella como antes.

3 Tan sana y entera, como estaba antes; pero no por eso volvió sobre sí, ni se arrepintió. Véase el v. 21. Se va por aquí, hasta que punto sube la envidia y ceguera de un pecador, cuando le llega á dominar una pasión violenta.

4 Para dar un testimonio del horror que le causaba la impiedad de este pueblo y de su rey, y mostrándole con esta conducta, que Dios no quería que sus verdaderos adoradores tuviesen algún comercio con esos idólatras y profanadores de su culto.

5 Esta expresión, y orden que da Dios al profeta, parecen que fué para significarle, que sucedería infaliblemente lo que por su ministerio había enviado á decir á Jeroboam. La Escritura santa por la idea de volver por el mismo camino, enseña á entender el mal suceso de una empresa. Véase Job. xxxv, 24.

6 El nombre de este profeta según el Cáldeo era Mithras, divino del que era el mismo nombre de ese lugar entre los dos reinos. Los intérpretes con S. Agustín y S. Jerónimo creen comunemente, que lo era del verdadero Dios; y así se infiere de todo el contexto; pero las revelaciones que había visto en la casa de Israel, tenían muy floja y debilitada su fe. Lo que le entorpeció de la predicción y de los milagros del hombre de Dios venido de Judea, cayó en el vivo deseo de ver, y de conversar con él. Corrió en su seguimiento, y como veía que ni por ruegos ni por instrucciones conseguía hacerle volver por su parte, creyó neciamente poder llamar la atención á su favor, por el gran deseo que tenía de verle, y tenerle consigo. Puede ser también que se persuadiese que la prohibición expresa, que Dios le había hecho de comer en la ciudad de Bethel, no se debía entender sino con los de la casa de Jeroboam, y de los que seguían en falsa religión. Por eso entiende todo lo que comunemente sirve para silencio del hombre, como ya hemos notado en otros lugares.

in illa die in Bethel: et verba quae locutus fuerat ad regem, narraverunt patri suo.

12. Et dixit eis pater eorum: Per quam viam abiit? Ostenderunt ei filii sui viam, per quam abierat vir Dei, qui venerat de Iuda.

13. Et ait filius suus: Stetit mihi asinum. Qui cum struisset, ascendit.

14. Et abiit post virum Dei, et invenit eum sedentem subius terebinthum: et ait illi: Tunc es vir Dei qui venisti de Iuda? Respondit ille: Ego sum.

15. Dixitque ad eum: Veni mecum domum, ut comedas panem.

16. Qui ait: Non possum reverti, neque venire tecum, nec comedam panem, neque bibam aquam in loco isto.

17. Quia locutus est Dominus ad me in sermone Domini, dicens: Non comedas panem, et non bibes aquam huius, nec revertaris per viam, quā venisti.

18. Qui ait illi: Et ego propheta sum sicut tu: et Angelus locutus est mihi in sermone Domini, dicens: Non comedas panem, et non bibes aquam in domum tuam, ut comedat panem, et bibat aquam. Fecit ita cum.

19. Et reducit secum: comedit ergo panem in domo ejus, et bibit aquam.

20. Cumque sederent ad mensam, factus est sermo Domini ad prophetam, qui redierat eum.

21. Et exclamavit ad virum Dei, qui venerat de Iuda, dicens: Haec dicit Dominus: Quia non obediens fuisti orationi Domini, et non custodisti mandatum, quod praecepit tibi Dominus Deus tuus.

22. Et reversus es, et comedisti panem, et bibisti aquam, in loco in quo praecepit tibi ne comederes panem, neque biberes aquam, non intueris cadaver tuum in sepulchrum patrum tuorum.

23. Cumque comidisset et bibisset, stravit

aquel día en Bethel: y narraron á su padre las palabras, que había hablado al rey.

12. Y su padre les dijo: Por qué camino se fué? Y sus hijos mostráronle el camino, por donde se había vuelto el varón de Dios, que había venido de Judea.

13. Y dijo á sus hijos: Aparcádmela el asno. Los animales habiéndolo aparejado, montó.

14. Y se fué en busca del varón de Dios, y hallólo¹ sentado debajo de un terebinto: y dijo: ¿Eres tu el varón de Dios que has venido de Judea? Respondió él: Yo soy.

15. Y dijo: Ven conmigo á casa para comer pan.

16. El respondió: Yo no puedo volver, ni ir contigo, ni comeré pan, ni beberé agua en este lugar.

17. Porque el Señor con palabra del Señor me mandó, diciendo: No comerás pan, ni beberás agua allí, ni volverás por el camino, por donde fuéres.

18. Y aquel le dijo: Yo también soy profeta como tú: y un Ángel me ha hablado en nombre del Señor, diciendo: Hazte volver contigo á tu casa, para que coma pan, y beba agua Engañoles.

19. Y lo hizo volver consigo: comió pues pan en su casa, y bebió agua.

20. Y cuando estaban sentados á la mesa, habló el Señor al profeta, que le había hecho volver.

21. Y exclamó, y dijo al varón de Dios, que había venido de Judea: Esto dice el Señor: Porque no has sido obediente á la palabra del Señor, y no has guardado el mandamiento que te dió el Señor Dios tuyo.

22. Y te has vuelto, y has comido pan, y bebido agua, en el lugar en que te mandó que no comieras pan, ni bebieras agua, no será llevado tu cadáver á el sepulcro de tus padres.

23. Y luego que comió y bebió, se acostó su

1 MS. B. E. trobado sentado bajo de una encina, según la voz תרמל del texto hebreo, que los LXX vuelven siempre por á figo, quercus. Pero S. Jerónimo en su versión latina la trasladó unas veces por encina, otras por terebinto.

2 MS. B. E. con mi. — 3 MS. B. Ni ir con tú. — 4 Expresamente, por su propia boca.

5 MS. A. Y cauride. MS. B. E. llevín con sí. El buen profeta, que debía tener un corazón sencillo, juzgó del que por el suyo, y creyó al otro profeta incapaz de suponer falsamente una revelación divina. Se portó con demasiada ligereza, porque habiendo recibido una orden expresa del Señor, de la cual no podía dudar, le debía ser sospechoso todo lo que fuese contrario á ella, y volver al Señor á consultarle de nuevo sobre lo que este hombre, que se decía profeta, le anunciaba como fe su parte. La prueba mas segura que podemos tener para conocer que un espíritu no es de Dios, es cuando supone alguna cosa que es contraria á las revelaciones que tenemos de Dios. Y así debemos desear toda novedad que quiera introducirse, por muy reverenda y fundada que parezca, siempre que se oponga á la revelación divina declarada en las Escrituras, y propuesta por la Iglesia en la tradición ó en los concilios. Véase S. Pablo ad Galat. 1, 8.

6 Dios se sirvió del mismo profeta que le había engañado, como de instrumento para intimarle la pena, que había de padecer por su credulidad y desobediencia. S. Agustín, lib. de Cura pro mort. dicit: Qui creyit obedere, quando non obedecit.

7 Esto era uno de los mayores castigos que podía darse á un Hebreo.

8 Y luego que comió y bebió el profeta engañado, el otro que le había engañado, hizo aparejar su asno, etc.

A. T. B. n.

asinum suum propheta, quem reduxerat. 24. Qui cum abisset, invenit cum leonem in via, et occidit, et erat cadaver ejus projectum in itinere: asinus autem stabat juxta illum, et leo stabat juxta cadaver.

25. Et ecce, vidi transientes viderunt cadaver projectum in via, et leonem stantem juxta cadaver. Et venerunt et divulgaverunt in civitate, in qua propheta ille senex habitabat.

26. Quod cum audisset propheta ille, qui reduxerat eum de via, ait: Vir Dei est, qui incediens iussit mihi Dominum, et tradidit eum Dominus leoni, et contregit eum, et occidit juxta verbum Domini, quod locutus est ei.

27. Dixitque ad filios suos: Sternite mihi asinum. Qui cum stravissent,

28. Et ille abisset, invenit cadaver ejus projectum in via, et asinum et leonem stantes juxta cadaver: non comedit leo de cadavere, nec laesit asinum.

29. Tullit ergo propheta cadaver viri Dei, et posuit illud super asinum, et reversus intulit in civitatem propheta senis ut plangeret eum.

30. Et posuit cadaver ejus in sepulchro suo, et plauerunt eum: Heu, heu mi frater!

31. Cumque planxissent eum, dixit ad filios suos: Cum mortuus fuero, sepelite me in sepulchro, in quo vir Dei sepultus est: juxta ossa ejus ponite ossa mea.

32. Profecía enim venit sermo, quem prædixit in sermone Domini contra altare quod est in Bethel, et contra omnia fana excelsorum, quæ sunt in urbibus Samariæ.

33. Post verba hæc non est reversus Jeroboam de via sua pessima, sed è contrario fe-

ciendo para el profeta, que había hecho volver.

24. Y habiendo partido este, encontró un león en el camino, y le mató, y su cadáver quedó tendido en el camino: y el asno estaba parado junto á él, y el león se estaba también cerca del cadáver.

25. Y he aquí, que unos hombres que pasaban vieron el cadáver tendido en el camino, y al león parado cerca del cadáver. Y fueron y lo divulgaron en la ciudad, en que habitaba aquel profeta anciano.

26. Lo cual oído por aquel profeta, que le había hecho volver del camino, dijo: El varón de Dios es, que fué desobediencia á la palabra del Señor, y el Señor lo entregó á un león, que le despedazó, y mató, conforme á la palabra que el Señor le habló.

27. Y dijo á sus hijos: Aparejadme el asno. Los cuales habiéndolo aparejado,

28. Y él marchándose, halló su cadáver tendido en el camino, y el asno y el león que estaban parados junto al cadáver: el león no comió del cadáver, ni dañó al asno.

29. Tomó pues el profeta el cadáver del varón de Dios, y cargólo sobre el asno, y volviéndose lo llevó á la ciudad del profeta anciano: para llorarlo.

30. Y puso el cadáver de él en su sepulcro, y lloraronle: ¡Ay, ay hermano mío!

31. Y después de haberlo llorado, dijo á sus hijos: Cuando yo muriere, enterradme en el sepulcro, en que ha sido enterrado el varón de Dios: poned mis huesos junto á sus huesos.

32. Porque ciertamente se cumplirá la palabra, que anunció de parte del Señor contra el altar que está en Bethel, y contra todos los templos de los altos, que hay en las ciudades de Samaria.

33. Después de estas cosas no se convirtió Jeroboam de su pésimo camino, sino que por el

1 Dando el Señor con esto repetidas pruebas, de que el fin principal de aquel profeta no había sido un accidente natural, sino un castigo extraordinario por su desobediencia. Todas las circunstancias que acompañan á este caso, dan claramente á entender, que todo él iba dirigido por un poder supremo, y que el león era el ejecutor de los decretos del cielo. Es opinión de los Padres que la muerte temporal aceptada con espíritu de penitencia, libró á este profeta para que purificase la falta que había cometido. Véase S. Agustin de Cura pro mort. cap. vi. Jeroboam que á la vez impedía á la impiedad, y aquel profeta que por medio de una manifiesta mentira engañó á un hombre sencillo, y lo hace faltar á las órdenes de Dios, pueden sin castigo; y se castiga con tanta severidad sus hijos, que comúnmente se cree que haber pasado de ligeros. El Señor por sus ocultas justicias que nos son incomprendibles, da frecuentemente á sus siervos, y escogidos. Pero ¿quién valdiese de los ojos de la fe, no registra en solo mismo las faltas mas ligeras de sus siervos, y castiga con tanta severidad de su paternidad benignidad y misericordia? Luego hay otra vida, en la que unos padecerán la pena de sus delitos, y los otros purificados en esta era castiga pasajero, recibirán la recompensa eterna de su justicia. Véase á S. Agustín en el lugar citado.

2 MS. B. *Agustin*. — 3 *Ala ciudad del mismo, que era el profeta anciano.* — 4 MS. T. *El templo de Bethel.* Conviene este profeta de la verdad de las predicciones del hombre de Dios, le hizo un entierro honroso, y guiso ser enterrado en el mismo sepulcro, para que no se tocara sus huesos, cuando fuesen quemados los de los otros por los altares consagrados á los ídolos. Lo que sucedió, como veremos en la historia de Jonás. 17 Reg. xxi, 18. La ciudad de Samaria no estaba sin ciudadela, ni el reino de las diez tribus tenía el nombre de reino de Samaria, pero era un profeta el que hablaba.

5 Algunos venidamente como después de tantos beneficios y prodigios permanece Jeroboam, y muerte obteniendo en su dolo. Pero así como todo contribuye al bien de los que aman á Dios, del mismo modo lo es, aun la

de novissimis populi sacerdotes excelsorum: quoniam volebat, implebat manuum suum, et fcebat sacerdos excelsorum.

34. Et propter hanc causam peccavit domus Jeroboam, et eversa est, et delicta de superficie terre.

contrario hizo sacerdotes de los altos de los ídolos del pueblo: todo aquel que quería, henchía su mano, y era hecho sacerdote de los altos.

34. Y por esta causa pecó la casa de Jeroboam, y fué destruida, y raída de la superficie de la tierra.

CAPÍTULO XIV.

La mujer de Jeroboam consulta al profeta Abías sobre la enfermedad de su hijo. El profeta le indica la muerte del hijo, y el exterminio de toda su familia. Muere Jeroboam, y le sucede su hijo Nadab. Escasea rey de típicos agaña la casa del Señor en Jerusalén. Muere Roboam, y sucede su hijo Abías.

1. In tempore illo agrotavit Abías filius Jeroboam.

2. Dixitque Jeroboam uxori suæ: Surge, et commuta habitum, ne cognoscas quid sis uxor Jeroboam: et vade in Silo, ubi est Abías propheta, qui locutus est mihi, quod regnatura esset super populum hunc.

3. Tolle quoque in manu tua decem panes, et crustum, et vas mellis, et vade ad illum: ipse enim indicabit tibi quid eventurum sit pueri huius.

4. Fecit ut dixerat uxor Jeroboam: et confurgens abiit in Silo, et venit in domum Abías: et ille non potuit videre, quia calcigaverat oculi ejus pro senectute.

5. Dixit autem Dominus ad Abiam: Ecce uxor Jeroboam ingreditur ut consulat te super filio suo qui agrotat: hæc et hæc loquaris ei. Cum ergo illa intraret, et dissimularet, se esse quæ erat,

6. Audivit Abías sonitum pedum ejus intrantem per ostium, et ait: Ingrederetur uxor Jeroboam: quare autem te esse simulat? ego autem missus sum ad te durus nuntius.

7. Vade, et dic Jeroboam: Hæc dicit Domi-

1 En aquel tiempo enfermó Abías hijo de Jeroboam.

2. Y dijo Jeroboam á su mujer: Anda, y muda de vestido, para que no te conozcan que eres la mujer de Jeroboam: y vé á Silo, en donde está Abías profeta, el que me anunció, que había de reinar sobre este pueblo.

3. Toma también en tu mano diez panes, y una tortica, y una orza de miel, y véte á él: porque él te declarará lo que ha de acontecer á este muchacho.

4. La mujer de Jeroboam lo hizo como se le había dicho: y levantándose partió á Silo, y fué á casa de Abías; mas él no podía ver, porque se le habían oscurecido los ojos por la vejez.

5. Y el Señor dijo á Abías: Aquí entra la mujer de Jeroboam á consultarte sobre su hijo que está enfermo: esto y esto te dirás. Pues como ella entrase, y disimulase ser la que era,

6. Oyó Abías el ruido de sus pies cuando entraba por la puerta, y dijo: Entra mujer de Jeroboam: ¿porqué te finges ser otra? mas yo soy enviado á tí para darte una mala noticia.

7. Vé, y di á Jeroboam: Esto dice el Señor

beneficio de Dios, consolando el endurecimiento y ruina de los ímpios, por el abuso que de ellos hacen. Los Fariseos y los Jeroboams no deben apartarse de los ojos de todos los Cristianos, como ejemplos de una verdad tan terrible.

1 Como se presentaban, sin desecho y sin orden de sus costumbres, doctrinas, y lenguaje.

2 Se castigaba: viene con una hasta para sacrificarla, y con las insignias sacerdotales. Otras trahían: sacrificaban: con una hasta, con una hasta para sacrificarla, y con las insignias sacerdotales. Otras trahían: sacrificaban: con una hasta, con una hasta para sacrificarla, y con las insignias sacerdotales.

5. *Interius, de cap. 17. Osee.* Pero el sentido propio de esta frase en la Escritura: *Impere manus altissimi*, es: Destinar alguno al sacerdocio, poniéndole en la mano la hostia, y lo demás que pertenecía al sacrificio. Véase el *Exodo* xxvii, 41. Que significa lo mismo que *consagrar la mano*.

3. Yalita y dos é veinte y tres años después de su rebelión.

4. Es muy probable que esto sucediese en los últimos años del reinado de Jeroboam.

5. Temía, que el profeta indignado contra él por su apostasía, se negase á darle respuesta; como si el que se suponía tener las para reconocer la suerte de aquel joven, no la tuviese igual para saber con certidumbre quien era la que venía á consultarle.

6. Los que iban á consultar á los profetas les llevaban sus presentes. 7 Reg. ix, 7. Estos que llevaba la mujer de Jeroboam, eran regalos de una mujer plebeya, para causar mejor su designio.

7. *Consurgens abiit, de una hebreísmo; quiere decir: Partió sin detenerse.* Silo pertenecía á la tribu de Efraim.